

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ КАЗЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОСТОЧНО-СИБИРСКИЙ ИНСТИТУТ
МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»



**ENGLISH PHRASE BOOK FOR LINEAR BODIES
PROFESSIONALS**

ИРКУТСК

Федеральное государственное казенное образовательное учреждение
высшего образования
«Восточно-Сибирский институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации»

ENGLISH PHRASE BOOK FOR LINEAR BODIES PROFESSIONALS

Русско-английский разговорник
для сотрудников линейных органов внутренних дел

Иркутск
Восточно-Сибирский институт МВД России
2018

УДК 811.111
ББК 811.432.1
А 64

Печатается по решению редакционно-издательского совета
ФГКОУ ВО «Восточно-Сибирский институт МВД России»

Рецензенты:

Л.С. Кравчук, зав. кафедрой иностранных языков Белгородского
юридического института МВД России им. И.Д. Путилина, доц.;

А.В. Акенина, доцент кафедры иностранных языков
Дальневосточного юридического института МВД России, канд. пед.
наук, доц.

А 64 English phrase book for linear bodies professionals: русско-английский
разговорник для сотрудников линейных органов внутренних дел / сост.
Е.А. Васкина, Н.М. Мокрецова. – Иркутск: ФГКОУ ВО ВСИ МВД РФ,
2018. – 75 с.

Разговорник содержит необходимый лексический минимум для
общения сотрудников правоохранительных органов с иностранными
гражданами при составлении административного протокола, проведении
оперативно-следственных действий, прохождении предполетного
досмотра.

УДК 811.111
ББК 81.432.1

© ФГКОУ ВО «Восточно-Сибирский институт МВД России», 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	5
Основные особенности фонетического строя английского языка	6
Раздел 1. Составление протокола об административном правонарушении.....	9
Раздел 2. Проведение оперативно-следственных действий при возбуждении уголовного дела	23
Раздел 3. Проведение предполетного досмотра	59
Приложение 1. Фразы речевого этикета.....	64
Приложение 2. Специальные звания сотрудников полиции.....	66
Приложение 3. Числительные.....	67
Приложение 4. Обозначение времени.....	69
Приложение 5. Страны, национальности.....	70
Библиография.....	74

ПРЕДИСЛОВИЕ

Органичное единство языкового общения сотрудников правоохранительных органов с иностранными гражданами при составлении административного протокола, проведении оперативно-следственных действий, прохождении предполетного досмотра является важным условием осуществления профессиональной деятельности на современном этапе развития общества в целом и системы правоохранительных органов Российской Федерации, в частности.

Цель подготовки данного русско-английского разговорника («English phrase book for linear bodies professionals») – обеспечение общения сотрудников линейных органов внутренних дел с гражданами иностранных государств при выполнении своих служебных обязанностей.

Подготовка русско-английского разговорника является одним из этапов формирования учебно-методической базы для сотрудников линейных органов внутренних дел, способных осуществлять устную коммуникацию при составлении протокола об административном правонарушении, выполнении оперативно-следственных действий в рамках действующего законодательства РФ.

Готовность пользователя данного пособия участвовать в межкультурной коммуникации обеспечивается композиционной структурой книги, организованной по ситуативно-тематическому принципу и объединяющей в себе функции разговорника и справочника. Русско-английский разговорник включает введение, разделы «Составление протокола об административном правонарушении (по реквизитам)», «Проведение оперативно-следственных действий при возбуждении уголовного дела (бланки УПК РФ)», «Проведение предполетного досмотра». Структура разделов разговорника представлена тремя столбцами, первый из которых состоит из русских предложений, во втором указывается транскрипция английских лексических единиц русскими буквами, в третьем — английские эквиваленты. Справочная часть пособия содержит приложения, сведения которых также можно использовать для получения первичной информации о правонарушении или преступлении.

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОГО СТРОЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Прежде чем приступить к краткому изложению правильности произношения сотрудниками иностранных слов, необходимо ознакомиться с основными языковыми (лингвистическими) понятиями, которые будут использованы в материалах разговорника.

Таковыми понятиями являются:

фонетика – наука, изучающая звуковой строй языка;

фонема – наименьшая, далее неделимая звуковая единица речи;

артикуляция – работа органов речи для произнесения звуков;

транскрипция – совокупность специальных знаков, при помощи которых передается произношение;

слог – кратчайший, разнородный по звуковому составу, монолитный отрезок речи;

монофтонг (моно – один, фтонг – звук) – гласный звук, одинаковый по звучанию на своем протяжении;

дифтонг (ди – два, фтонг – звук) – неделимый звук, состоящий из двух элементов.

ударение – выделение из группы слогов одного слога.

Основные отличия фонетического строя английского языка от фонетического строя русского языка

Фонетический строй английского языка значительно отличается от фонетического строя русского языка. Органы речи устроены у всех народов одинаково. Однако каждый язык имеет свои особенности в звуковом строе, свои способы произношения звуков и фраз. Носители каждого языка имеют свои особенности работы органов речи, свою интонацию и мелодику речи.

Особенности произношения гласных

1. В русском языке слова не противопоставляются по долготе и краткости. В английском языке, напротив, есть долгие гласные звуки, которые произносятся напряжённо и протяжно, и краткие гласные звуки, произносимые не напряжённо и кратко. Необходимо соблюдать долготу – краткость произнесения, поскольку это определяет значение слова.

2. Английские гласные делятся на монофтонги и дифтонги. Монофтонги звучат одинаково на своем протяжении, а дифтонги, состоящие из двух элементов, меняют свое произношение. Кроме того, имеются гласные звуки, состоящие из трёх элементов. В русском языке дифтонгов нет. Сочетания звуков "ой, эй, ай" дифтонгами не являются.

3. В английском языке произнесение гласных почти не поддаётся влиянию согласных. Гласный звук является ведущим в артикуляции. В русском языке артикуляция гласных в большой степени зависит от твёрдости или мягкости соседних согласных: вол – вёл; нос – нёс.

4. Соседние гласные (в составе дифтонгов, а также принадлежащие разным слогам) произносятся слитно.

5. Гласные в безударном, предударном и послеударном слогах произносятся с меньшим напряжением. В безударном положении английские гласные обычно редуцируются, т.е. сокращаются.

Особенности произношения согласных

1. В отличие от русского языка *звонкие согласные* в английском языке в конце слов и перед глухими согласными не оглушаются. Звонкость – глухость в английском языке являются смыслоразличительной чертой, т.е. отличает одно слово от другого: bad (плохой) – bat (бита, дубина, палка), cab (такси, экипаж) – cap (шапка, фуражка). В английском языке глухие согласные в конце слов произносятся отчетливо. Звонкие же согласные произносятся менее энергично, особенно в конце слов. В русском языке звонкие согласные в конце слов и перед глухой согласной оглушаются: дуб, сев. Английские звонкие согласные на конце слова и перед глухими согласными никогда не оглушаются, т.е. не заменяются соответствующими им глухими согласными. Оглушение английских звонких согласных в конце слова может привести к смешению значений слова.

2. В русском языке звуки противопоставляются по *твёрдости – мягкости*: угол – уголь, ел – ель, нос – нёс, а английские согласные произносятся твердо перед любым гласным.

3. Существуют согласные, не имеющие аналогов в русском языке. В данном разговорнике, например, звук “w” заменяется на русское соответствие “уэ”, “у”. Межзубные звуки, имеющие буквенное соответствие “th”, передаются на русский язык звуками “с”, “з”.

4. Между звуковым и буквенным составом английского языка нет однозначного соответствия. Одна и та же фонема (звук, различающий смысл) может фиксироваться на письме разными буквами. Одна и та же буква как гласная, так и согласная, может передавать несколько разных фонем.

Типичные ошибки, допускаемые при произнесении английских фонем:

- смягчение согласных перед гласными;
- оглушение конечных звонких согласных;
- слабая артикуляция глухих согласных;

- оглушение звонких согласных в положении перед глухими и озвончение -- глухих согласных в положении перед звонкими;
- чрезмерное отчетливое произношение неударных слогов (безударных гласных);
- неправильное произношение дифтонгов.

Ударение и ритм

Словесное ударение выделяет слог/слоги в слове. Знак ударения ставится перед ударным слогом. Чтобы выделить слово в предложении, достаточно выделить его ударный слог. Принятая в языке последовательность ударных и безударных слов создает речевой ритм, присущий данному языку. Для английского языка характерно равномерное чередование ударных и безударных слогов, что делает английскую речь очень ритмичной. Ударные слоги следуют через равные промежутки времени, обычно через один-два безударных слога. В нейтральной речи не все разряды слов являются ударными. Как правило, не несут ударения личные местоимения (I, he, she и т.д.), притяжательные местоимения (his, our, your и т.д.), служебные слова (артикли a/an, the, союзы and, but, as, и т.д. предлоги at, for, on и т.д., частицы to, not и т.д.).

Типичной ошибкой русских в английской речи является неправильное распределение фразового ударения (произношение с ударением слов, не требующих ударения) и нарушение ритмичности английской речи из-за слишком отчетливого произношения безударных слов.

РАЗДЕЛ 1.
СОСТАВЛЕНИЕ ПРОТОКОЛА
ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ПРАВОНАРУШЕНИИ

Установление контакта с иностранными гражданами

Фраза на русском языке	Транскрипция на русском языке	Фраза на английском языке
Здравствуйте	хе'лоу	Hello
Могу я помочь Вам?	кэн ай хэлп ю?	Can I help you?
У Вас есть переводчик?	ду ю хэв эн ин'тёпритэ?	Do you have an interpreter?
Позовите, пожалуйста, переводчика	плиз, кол зи ин'тёпритэ	Please, call the interpreter
На каких языках Вы говорите?	уот 'лэнгуиджиз ду ю спик?	What languages do you speak?
Я говорю на русском/ английском/ немецком/ французском	ай спик 'рашэн/ 'инглиш/ 'джёмэн/ френч	I speak Russian/ English / German/ French
Вы говорите по-русски?	ду ю спик 'рашэн?	Do you speak Russian?
Извините, Вы говорите по-английски?	икс'кьюс ми, ду ю спик 'инглиш?	Excuse me, do you speak English?
Вы понимаете меня?	ду ю андэ'стэнд ми?	Do you understand me?
Я не понял вас.	ай 'доунт андэ'стэнд ю	I don't understand you.
Простите, как?	'па:дэн?(икс'кью:з ми?)	Pardon? (Excuse me?)
Понятно, спасибо.	ай си,сэнк ю	I see, thank you.
Позвольте представиться. <i>Капитан полиции Петров</i>	лет ми ,интрэ'дьюс май'селф. 'кэптин ов нэ'лис 'Петров	Let me introduce myself. <i>Captain of police Petrov</i>
Позвольте представить Вам моего коллегу	лет ми ,интрэ'дьюс май 'колиг ту ю	Let me introduce my colleague to you
Предъявите документы, удостоверяющие личность	уил ю шоу ёр ай'дентити 'пейпэз	Will you show your identity papers
Предъявите, пожалуйста, паспорт/удостоверение личности/ пропуск/ водительское удостоверение	уил ю шоу ё 'паспот/ ай'дентити кад/ 'пас/ 'драйвэз 'лайсэнс	Will you show your passport/ identity card/ pass/ driver's licence
Где Ваши документы?	уээр а ё докьюмэнтс?	Where are your documents?

Произнесите это по буквам, пожалуйста	спел ит, плиз	Spell it, please
Повторите еще раз, пожалуйста	сэй ит э'гэйн, плиз	Say it again, please
Говорите медленнее, пожалуйста	спик э 'литл 'слоуэ, плиз	Speak a little slower, please
Говорите громче, пожалуйста	спик э 'литл 'лаудэ, плиз	Speak a little louder, please
Я слушаю Вас внимательно	ай 'лисн ту ю 'кеэфли	I listen to you carefully
Напишите это, пожалуйста	райт ит 'даун, плиз	Write it down, please

**Доставление в органы внутренних дел,
административное задержание иностранных граждан
до составления протокола об административном правонарушении**

Необходим ли Вам переводчик?	ду ю ни:д эн ин'тёпритэ?	Do you need an interpreter?
Есть ли кто-то с Вами, кто говорит по-русски/ по-английски?	из зеэр 'ени, боди уиз ю ху спикс 'рашэн / 'инглиш?	Is there anybody with you who speaks Russian /English?
Передайте ему/ей трубку	хэнд хим/ хё зэ ри'сивэ	Hand him/ her the receiver
Сюда, пожалуйста	зыс вэй, плиз	This way, please
Следуйте за мной!	'фолоу ми!	Follow me!
Выходите из машины, пожалуйста	гэт 'аут ов зэ 'ка, плиз	Get out of the car, please
Руки за голову	пут ё 'хэндз он ё 'хед	Put your hands on your head
Садитесь в машину!	гет ин зэ 'ка!	Get in the car!
Сохраняйте спокойствие	кип 'куайэт, плиз	Keep quiet, please
Вы нарушаете правила дорожного движения. Я предупреждаю Вас	ю а 'вайэлейтин 'трэфик рул зай эм 'гивин ю э 'уонин	You are violating traffic rules. I am giving you a warning
Я должен Вас оштрафовать за нарушение правил дорожного движения	ай шуд файн ю фо 'вайэлейтин 'трэфик рулз	I should fine you for violating traffic rules

Превышать скорость	ик'сид зэ спид 'лимит	Exceed the speed limit
Пристегнуть ремни безопасности	ту 'фасн сит белт	To fasten seat belt
Не обращать внимания на сигналы	ту 'дисри'гад 'сигнлз	To disregard signals
Нарушать правила преимущества проезда	ту фейл ту йилд зэ райт ов уэй	To fail to yield the right of way
Вы едете в нетрезвом состоянии	ю а 'драйвин 'андэ зи 'инфлуэнс ов дринк	You are driving under the influence of drink
Вы поставили машину в неположенном месте. Стоянка за углом	ю хэвнт пакт ё кар ин зэ 'пакин плейс. ит из джаст ра унд зэ 'конэ	You haven't parked your car in the parking place. It is just round the corner.
Здесь длительная остановка транспорта запрещена	'уэйтин из прэ'хибитид хиэ	Waiting is prohibited here
Задержать машину	ту ди'тейн э ка	To detain a car
Вы нарушили требования запрещающего дорожного знака	ю хэв 'вайэлейтид зэ 'уонин сайн	You have violated the warning sign
Вы не подчинились сигналам светофора	ю диднт э'бей зэ 'трэфик 'сигнлз	You didn't obey the traffic signals
Что здесь происходит?	уот из 'гоуин он хиэ?	What is going on here?
Как произошел несчастный случай (ДТП)?	хау дид зи 'эксидэнт 'хэпэн?	How did the accident happen?
Кто был виноват?	ху уоз эт фолт?	Who was at fault?
Господа, вы нарушаете общественный порядок	'лэйдис энд 'джэнтэльмэн, ю а дис'тёбин зэ пис	Ladies and gentlemen, you are disturbing the peace
Здесь нельзя курить!	ноу 'смоукин хиэ!	No smoking here!
Курение в ресторанах является незаконным в этой стране	смоукин ин 'рестронтс из и'лигэл ин зис 'кантри	Smoking in restaurants is illegal in this country

Алкогольные напитки распивать в общественных местах в России запрещено	ит из фэ'бидн ту дринк 'элкэхол ин 'паблик 'плейсиз ин 'рашэ	It is forbidden to drink alcohol in public places in Russia
Прошу прекратить!	плиз, стоп ит!	Please, stop it!
Стой! Прекратить противоправное действие	холт! стоп зи ан'лофул экт	Halt! Stop the unlawful act
Вы знакомы с правилами пребывания иностранных граждан в России?	а ю эк'вэйнтит виз зэ рулз фо 'форинэз стэйн ин 'рашэ?	Are you acquainted with the rules for foreigners staying in Russia?
Запрещено обменивать и продавать валюту на улице	итз нот э'лауд ту икс'чедж энд сэл 'форин 'каренси ин зэ стрит	It's not allowed to exchange and sell foreign currency in the street
Принимать наркотики в общественных местах является нарушением закона	ит из э'генст зэ ло ту юз драг з ин 'паблик	It is against the law to use drugs in public
Данная территория является охраняемым объектом	зыс 'эрэа из э про'тектит 'обджэкт	This area is a protected object
Прошу Вас покинуть территорию	плиз, лив зыс 'тэритори	Please, leave this territory
Фотографировать здесь не разрешается	ит из нот э'лауд 'тэйкин фо'тографс хиэ	It is not allowed taking photographs here
Не парковаться	ноу 'пакин хиэ	No parking here
Я делаю вам предупреждение	айм 'гивин ю э 'вонин	I'm giving you a warning
Не плачьте!	доунт край!	Don't cry!
Вы хорошо себя чувствуете?	а'ю оу'кей?	Are you okay?
Кто это сделал?	ху дид ит?	Who did it?
Кто свидетель?	из зеэр эн ай'уитнис?	Is there an eyewitness?
Должны Вас задержать до выяснения дела	уй хэв ту ди'тейн ю эн'тил зэ 'мэтэр из ри'золвд	We have to detain you until the matter is resolved

Прошу Вас пройти в отделение полиции для выяснения обстоятельств	плиз, 'фолоу ми ту зэ пэ'лис 'стейшэн ту клиэр ап зэ кейс	Please, follow me to the police station to clear up the case
Вы арестованы	ю ар 'андэр э'рест	You are under arrest
Я вынужден применить в отношении Вас физическую силу	ай хэв ту юз 'физикэл фос э'генст ю	I have to use physical force against you
Пользуетесь ли Вы правом дипломатического иммунитета?	ду ю хэв диплэ'мэтик и'мьюнити?	Do you have diplomatic immunity?
Мы просим Вас задержаться на некоторое время для выяснения обстоятельств дела	ви а:ск ю ту стэй 'фор э вайл ту 'клиэ ап зэ 'кэйс	We ask you to stay for a while to clear up the case
Кому-нибудь желаете позвонить?	из зеэ 'самуан ю уонт ту кол?	Is there someone you want to call?
Нуждаетесь ли Вы в услугах адвоката?	ду ю ни:д э'ло:йэз 'сёвис	Do you need a lawyer's service?
Если да, то кого именно Вы хотите вызвать?	иф ю ду, ху: иг'зэктли вуд ю лайк ту ко:л?	If you do, who exactly would you like to call?
Вы нарушили права граждан	юв вайолэйтид ситизнз райтс	You've violated citizens' rights
Вы нарушили закон	ю 'вайэлейтид зэ ло	You violated the law
Вы подозреваетесь в совершении противоправного деяния/ незаконного действия	ю а сэс'пектид ов кэ'митин э 'ронфул экт/'ан'лофул экт	You are suspected of committing a wrongful act/ an unlawful act
Я должен составить протокол	ай маст 'дро ап зэ ри'пот	I must draw up the report
Я буду применять технические средства (принтер, компьютер)	ай уил юз 'техникэл минз (э 'принтэ, э кэм'пьютэ)	I will use technical means (a printer, a computer)
Пожалуйста, подпишите протокол/ документ	плиз, сайн зэ ри'пот/'докьюмент	Please, sign the report/ document

Вот место для подписи	зис из зэ плейс фо зэ 'сигничэ	This is the place for the signature
Имеются ли у Вас заявления или ходатайства?	ду ю вонт ту мэйк 'эни 'стэйтмэнтс о: 'клэймз?	Do you want to make any statements or claims?

**Личный досмотр иностранного гражданина,
досмотр вещей, транспортного средства, изъятие вещей (документов)**

Стойте!	стоп!	Stop!
Предъявите Ваши документы/паспорт/водительские права/билет, пожалуйста	шоу ми ё 'пейпэз/ 'паспот/ 'драйвин лайсэнс/ 'тикит, плиз	Show me your papers / passport/ driving licence/ ticket, please
Выйдите, пожалуйста, из машины!	гет аут ов ё ка, плиз!	Get out of your car, please!
Извините, но я должен отвести Вас на медицинскую экспертизу	'сори, бат ай маст тэйк ю фор э 'мэдикэл игзами'нэйшэн	Sorry, but I must take you for a medical examination
Вам надо подождать	ю маст уэйт	You must wait
Вы не подчиняетесь инструкциям для туристов	ю донт э'бэй зэ ин'стракшэнз ов зэ 'туристс	You do not obey the instructions of the tourists
Позвольте мне провести досмотр вещей	лет ми 'кондакт эн ин'спекшэн ов синз	Let me conduct an inspection of things
Откройте, пожалуйста, Вашу сумку	уил ю 'оупэн ё бэг, плиз?	Will you open your bag, please?
Я должен провести личный досмотр	ай хэв ту сёч ю	I have to search you
Снимите Вашу куртку (пальто)/ головной убор/ шарф	ри'мув ё 'джэки (о 'коут)/ ё хэт/ скаф	Remove your jacket (or coat)/ your hat/ scarf
Выверните карманы, пожалуйста	тён аут ё 'покитс, плиз	Turn out your pockets, please
Снимите ремень/ обувь, пожалуйста	кэн ю ри'мув ё бэлт / шуз	Can you remove your belt / shoes
Какой груз Вы везете?	уот 'кагоу а ю 'кэриин?	What cargo are you carrying?
Кто отправитель груза?	ху из зэ кэн'сайнэ?	Who is the consignor?

Кто получатель груза?	ху из зэ, консай'ни?	Who is the consignee?
Мне необходимо произвести осмотр объектов и транспортного средства	ай нид ту ин'спект 'обджиктс энд е'вииклз	I need to inspect objects and your vehicle
Внешний осмотр автомобиля	'визьюэл иг, зэми'нейшэн ов зэ 'виикл	Visual examination of the vehicle
Внутренний осмотр автомобиля	ин'тёнл иг, зэми'нейшэн ов зэ 'виикл	Internal examination of the vehicle
Откройте багажник, пожалуйста	уил ю 'оупэн ё транк, плиз?	Will you open your trunk, please?
Откройте отделение для перчаток, пожалуйста	'оупэн зэ глав кэм'патмэнт, плиз	Open the glove compartment, please
Поднимите капот, пожалуйста	'оупэн ап зэ 'бонит, плиз	Open up the bonnet, please
Снимите чехлы с сидений, пожалуйста	тейк оф зэ 'кавэз фром зэ ситс, плиз	Take off the covers from the seats, please
Покажите содержимое аптечки	шоу ми зэ 'контентс ов зэ 'фёст ейд бокс	Show me the contents of the first-aid box
Откуда у Вас этот предмет?	уээ дид ю гет зис 'айтэм фром?	Where did you get this item from?
Как Вы это объясните?	хау ду ю икс'плейн зис?	How do you explain this?
Как Вы можете это прокомментировать?	хау кэн ю 'комент он зис?	How can you comment on this?
Чьи это вещи?	хуз синз а зиз?	Whose things are these?
Это Ваши вещи?	а зиз ё синз?	Are these your things?
Кому принадлежит это?	ту хум даз зис би'лон?	To whom does this belong?
Вам придется заплатить штраф за это	ю уил хэв ту пей э файн фо зис	You will have to pay a fine for this
Пожалуйста, не забудьте забрать все Ваши личные вещи	пли:з, доунт фэ'гэт ту рэ'кавэ ол ё 'пёсэнэл сынз	Please, don't forget to re-cover all your personal things

**Разъяснение прав и обязанностей, предусмотренных Кодексом
об административном правонарушении**

Я разъясню Вам права и обязанности, предусмотренные Кодексом об административном правонарушении	ай уил икс'плайн ту ю зэ райт с энд 'дьютиз прэ'вайдид бай зэ коуд ов эд'министрэтив 'вайэ'лейшэнз	I will explain to you the rights and duties provided by the Code of Administrative Violations
Вы имеете право на юридическую помощь, на услуги переводчика, на один телефонный разговор с целью уведомления близких о факте Вашего задержания	ю хэв зэ райт ту 'лигэл ейд, энин'тёпритэ, уан фоун кол т у ин'фом ё 'фэмили, 'релэтив з о френдз э'баут зэ фэкт ов ,эпри'хеншэн	You have the right to legal aid, an interpreter, one phone call to inform your family, relatives or friends about the fact of apprehension
Вы также имеете право на отказ от дачи объяснения	ю 'олсоу хэв зэ райт ту ,ри'фьюз ту гив эн ,експлэ'нейшэн	You also have the right to refuse to give an explanation
Вы должны написать заявление	ю шуд райт э 'стейтмэнт	You should write a statement
Вы имеете право предоставить объяснения и замечания по содержанию протокола	ю хэв зэ райт ту прэ'вайд ,експлэ'нейшэнз энд 'коментс он зэ 'контент ов зэ ри'пот	You have the right to provide explanations and comments on the content of the report
Вы имеете право знакомиться с материалами дела	ю хэв зэ райт ту гет э'куэйнти д уиз зэ кейс мэ'тиэриэлз	You have the right to get acquainted with the case materials
Вы имеете право давать в устной/ письменной форме объяснения, имеющие отношение к делу	ю хэв зэ райт ту гив 'вёбэл / 'ритн ,експлэ'нейшэнз 'реливэнт ту зэ кейс	You have the right to give verbal/ written explanations relevant to the case
Вы имеете право предоставлять доказательства	ю хэв зэ райт ту прэ'вайд 'евидэнс	You have the right to provide evidence

Вы имеете право заявлять ходатайства	ю хэв зэ райт ту мейк пи'тишэнз	You have the right to make petitions
Вы имеете право обжаловать действия лица, уполномоченного составлять протокол	ю хэв зэ райт ту э'пил э'генст зи 'экшэнз ов э 'пёсн 'оаэрайз д ту дро ап э ри'пот	You have the right to appeal against the actions of a person authorized to draw up a report
Вы имеете право отказа от подписания протокола	ю хэв зэ райт ту ,ри'фьюз 'сайнин зэ ри'пот	You have the right to refuse signing the report
Изложите мотивы отказа от подписания	гив 'ризнз фо ,ри'фьюзин ту сайн	Give reasons for refusing to sign

Сбор сведений, характеризующих личность

Пожалуйста, ответьте на несколько вопросов о себе	Плиз, 'ансэр э фью'куэсчэнз э'баут ё'селф	Please, answer a few questions about yourself
Ваше имя?	уотс ё 'фёст нейм?	What's your first name?
Ваша фамилия?	уотс ё 'фэмили нейм?	What's your family name?
Ваше полное имя, пожалуйста (по паспорту)	е 'фул нэйм, плиз (эз ин 'па:спо:т)	Your full name, please (as in passport)
Назовите данные паспорта.	вот а ё паспот дитэйлз	What are your passport details?
Пожалуйста, продиктуйте эти данные по буквам	плиз, спел зис 'дейтэ	Please, spell this data
Дата Вашего рождения (число, месяц, год)	ё 'дэйт ов 'бёс, плиз (дэй, манс, йиэ)	Your date of birth, please (day, month, year)
Сколько Вам лет?	хау 'оулд а ю?	How old are you?
Укажите состав семьи	вот а: ё фэмили мэмбээ?	What are your family members?
Где Вы родились?	уээ уё ю 'бон?	Where were you born?

Ваша национальность?	вот из ё нэшэ'нэлити?	What is your nationality?
Из какой страны Вы прибыли?	вот 'кантри а ю фром?	What country are you from?
Гражданином какой страны являетесь?	вот 'кантри а ю э 'ситизн ов?	What country are you a citizen of?
Ваш адрес?	уотс ёр э 'дрес?	What's your address?
Чем Вы занимаетесь?	уот 'а ю?/ уот ду ю 'ду?	What are you?/ What do you do?
Назовите место Вашей работы и должность	вот из ё плэйс ов вёк энд пэзишн хэлд	What is your place of work and position held?
Где Вы учитесь?	уээ ду ю 'стади?	Where do you study?
Ваше образование?	уотс ёр йо: ,эдйу' кэйш(э)н?	What's your education?
Вы ранее привлекались к уголовной ответственности?	хэв ю 'привиесли бин брот ту 'джастис?	Have you previously been brought to justice?
Ваш номер телефона?	уотс ё фоун 'намбэ?	What's your phone number?
Адрес Вашей электронной почты?	уотс ёр 'имейл э 'дрес?	What's your email address?
Ваш адрес в настоящее время?	вот из ё 'прэзэнт э'дрэс?	What is your present address?
Где Вы остановились?	уэа а ю 'стэйинг?	Where are you staying?
В какой гостинице Вы остановились?	уот хоу'тел а ю 'стейин эт?	What hotel are you staying at?
Ваш адрес во время пребывания в России?	вот из ё э'дрэс вайл ин 'раша?	What is your address while in Russia?
Вот адрес	хиэр из май э'дрэс	Here is my address
У Вас есть разрешение на пребывание в России?	ду ю хэв пё'мишэн ту стэй ин 'раша?	Do you have permission to stay in Russia?
Когда Вы прибыли?	вэн дид ю э'райв?	When did you arrive?
Как долго (до какого числа) Вы собираетесь находиться на	хау лон (тил вот дэйт) а ю 'гоуин ту стэй ин 'раша?	How long (till what date) are you going to stay in Russia?

территории России?		
Когда истекает срок действия Вашей визы?	вэн даз ё 'ви:зэ икс'пайэ?	When does your visa expire?
С какой целью Вы прибыли в Россию?	вот из зэ 'пёпэс ов ё 'визит ту 'раша?	What is the purpose of your visit to Russia?
Что еще Вы хотите о себе сообщить?	уот елс ду ю уонт ту сей э 'баут ё 'селф?	What else do you want to say about yourself?
Благодарю за информацию	сэнк ю фо зи ,инфэ'мейшэн	Thank you for the information

Сбор сведений, связанных с актом противоправного деяния

Я задам несколько вопросов о происшествии	ай уил аск э фью 'куэсчэнз э 'баут зи 'инсидэнт	I will ask a few questions about the incident
Вы предупреждаетесь, что за заведомо ложную информацию предусмотрена уголовная ответственность	ю а во:нд зэт ди'либэритли 'тивин фо:лс инфэ'мэйшэн ин'тэйлз 'криминэл рис'понсэ'билити	You are warned that deliberately giving false information entails criminal responsibility
Вы должны написать заявление	ю: шуд райт э стэйтмэнт	You should write a statement
Когда Вы выехали/ приехали?	вэн дид ю ди'па:т/ э 'райв?	When did you depart/ arrive?
Каким поездом?	бай вот 'трэйн?	By what train?
Какой номер был у вашего вагона?	вот воз зэ 'намбэ ов ё 'рэйлвэй 'кэридж?	What was the number of your railway carriage?
Кто ехал с Вами в одном купе?	ху 'трэвэлд ин зэ 'сэйм кэм'патмэнт виз ю?	Who travelled in the same compartment with you?
Какие вещи были у Вас с собой?	вот 'пи:сиз ов 'лагидж дид ю хэв?	What pieces of luggage did you have?
Отлучались ли Вы из купе в пути следования?	дид ю ли:в зэ кэм'па:тмэнт 'дьюэрин ё 'джёни?	Did you leave the compartment during your journey?
Что произошло?	уотс 'хэпэнд?	What's happened?

Употребляли ли вы какие-либо напитки?	дид ю дринк 'энисын 'дьюэрин ё 'джэни?	Did you drink anything during your journey?
Когда это произошло?	уэн дид ит 'хэпэн?	When did it happen?
Расскажите, как это было	тел ас 'хау ит уоз	Tell us how it was
Когда это могло произойти?	уэн майт ит 'хэпэн?	When might it happen?
Где это произошло?	уээ дид ит 'хэпэн?	Where did it happen?
Где Вы находились?	вэа вё ю?	Where were you?
Что Вы там делали?	уот дид ю 'ду зез?	What did you do there?
Кто еще мог это видеть?	ху 'елс куд си зис?	Who else could see this?
Кто мог это сделать?	ху куд 'ду зис?	Who could do this?
Вы можете рассказать, как он выглядит?	кэн ю тел ми уот хи лукс лайк?	Can you tell me what he looks like?
Пожалуйста, поясните свои слова	плиз, икс'плейн ё уёдз	Please, explain your words
Что еще Вы видели?	уот елс дид ю си?	What else did you see?
Что еще Вы помните?	уот елс ду ю ри'мембэ?	What else do you remember?
Что было похищено?	вот сынз вё 'стоулэн?	What things were stolen?
Какие вещи были в Вашем чемодане/ сумке/ рюкзаке?	вот сингз вё: зэа ин ё сьюткэйс/ бэг/ бэкпэк?	What things were there in your suitcase/ bag/ backpack?
Когда Вы обнаружили отсутствие вещей?	вэн дид ю файнд аут зэ 'лос ов ё сынз?	When did you find out the loss of your things?
Кого Вы подозреваете в краже вещей?	хум ду ю сз'спэкт ов 'хэвин 'стоулэн ё 'лагидж?	Whom do you suspect of having stolen your luggage?
Когда на Вас было совершено нападение?	вэн вё ю э'солтид?	When were you assaulted?
Кто к Вам подошел?	ху э'проучт ю?	Who approached you?

Вы можете указать место/ назвать адрес?	кэн ю 'шоу зэ 'плэйс/ нэйм зи э'дрэс?	Can you show the place/ name the address?
Назовите свидетелей	кол зэ 'уитнисиз	Call the witnesses
Опишите свидетелей	дис 'крайб зэ 'уитнисиз	Describe the witnesses
Как Вы можете это объяснить?	хау кэн ю икс'плейн зис?	How can you explain this?
Кто может подтвердить Ваши слова?	ху кэн кэн'фём ё уёдз?	Who can confirm your words?
Вы что-то хотите добавить к сказанному?	дү ю уонт ту эд 'енисин ту уот уоз сед?	Do you want to add anything to what was said?
Вы хотите в чем-то признаться?	ду ю уонт ту эд'мит 'енисин?	Do you want to admit anything?
У Вас нет документов, подтверждающих право нахождения в РФ	ю ду нот хэв 'докьюментс кэн'фёмин зэ райт ту стей ин зэ 'рашэн ,федэ'рейшэн	You do not have documents confirming the right to stay in the Russian Federation
Вы задержаны за пропаганду/ покупку/ хранение/ изготовление наркотиков	ю а ди'тейнд фо ,пропэ'гэндэ /'пёчэс/'сторидж/ мэнью'фэкчэр ов драгз	You are detained for propaganda/ purchase/ storage/ manufacture of drugs
Где Вы это (мариуану, кокаин, героин, метамфетамин) приобрели?	уээ дид ю 'гет зис ('кэнэбис, кэ'кейн, 'хероуин, 'метамфетамин)?	Where did you get this (cannabis, cocaine, heroin, methamphetamine)?
Вы принимаете наркотики?	ду ю тейк 'драгз?	Do you take drugs?
Следуйте за мной для медицинской экспертизы	плиз, 'фолоу ми фор э 'медик эл иг ,зэми'нейшэн	Please, follow me for a medical examination
Кому сообщить о происшедшем?	ху шэл уи ин'фомт э 'баут зи 'инсидэнт?	Who shall we inform about the incident?
Номер телефона посольства/ консульства знаете?	ду ю ноу зэ фоун 'намбэ ту ёр 'ембэси / 'консьюлит?	Do you know the phone number to your embassy / consulate?

Могу я связаться с Вами на днях?	кэн ай'контактю зэ азэ дэй?	Can I contact you the other day?
Сообщите свои данные, как Вас найти в случае необходимости	ри'пот ё 'дейтэ ту файнд ю ин кейс ов нид	Report your data to find you in case of need

РАЗДЕЛ 2. ПРОВЕДЕНИЕ ОПЕРАТИВНО-СЛЕДСТВЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ВОЗБУЖДЕНИИ УГОЛОВНОГО ДЕЛА

Общие фразы для составления протоколов

Как Вас зовут?	вот из ё нэйм?	What is your name?
Какое Ваше полное имя?	вот из ё фул нэйм?	What is your full name?
Когда Вы родились?	уэн вё ю бон?	When were you born?
Где Вы родились?	уэа вё ю бон?	Where were you born?
Какое Ваше место рождения?	уот из ё 'бёсплэйс?	What is your birthplace?
Каково Ваше гражданство?	уот из ё 'ситизэншип?	What is your citizenship?
Где Вы живете?	уэа ду ю лив?	Where do you live?
В какой стране Вы живете?	уот 'кантри ду ю лив ин?	What country do you live in?
Какой у Вас адрес?	уот из ё эд'рэс?	What is your address?
Где Вы проживаете в России?	уэа ду ю лив ин 'раша?	Where do you live in Russia?
Где проживали в России во время Вашего пребывания в стране?	уэа дид ю лив ин 'раша 'дъёрин ё стэй ин зис кантри?	Where did you live in Russia during your stay in the country?
Где Вы работаете?	уэа ду ю вёк?	Where do you work?
Где Вы учитесь?	уэа ду ю стади?	Where do you study?
Имеете ли Вы паспорт?	хэв ю гот 'паспот?	Have you got passport?
Предъявите Ваш паспорт, пожалуйста	шоу ми ё 'паспот, плиз	Show me your passport, please
Имеете ли Вы какой-либо другой документ, удостоверяющий Вашу личность?	хэв ю гот эни азэ 'докьюмэнт ту ай'дэнтифай ё'сэлф?	Have you got any other document to identify yourself?
Имеете ли Вы водительские права?	хэв ю гот э 'драйвинг 'лайсэнс?	Have you got a driving license?
Кем был выдан паспорт?	уот воз ё 'паспот 'гивэн бай?	What was your passport given by?
Когда был выдан паспорт?	уэн воз ё 'паспот 'гивэн ту ю?	When was your passport given to you?
Какой номер Вашего паспорта?	уот из зэ 'намбер оф ё 'паспот?	What is the number of your passport?

Какова серия Вашего паспорта?	уот из ё 'паспот 'сиэрис?	What is your passport series?
Какой у Вас номер телефона?	уот из ё 'тэлэфоун 'намбэ?	What is your telephone number?
Каково Ваше семейное положение?	уот из ё 'мэритэл 'стэйтэс?	What is your marital status?
Сколько членов в вашей семье?	хау мэни 'мэмбэз а зэа ин ё 'фэмэли?	How many members are there in your family?
Есть ли у Вас судимости?	ду ю хэв э 'криминэл рэкод?	Do you have a criminal record?
Когда и каким судом Вы были осуждены?	уэн энд бай вот кот хэв ю бин кэн'виктид?	When and by what court have you been convicted?
По какой статье Вы были осуждены?	уич'атикл вё ю кэн'виктид фо?	Which article were you convicted for?
Каков был вид Вашего наказания?	уот воз зэ фом оф ё 'панишмэнт?	What was the form of your punishment?
Каков был размер Вашего наказания?	уот воз зэ лэнгс оф ё 'панишмэнт?	What was the length of your punishment?
Когда Вы освободились?	уэн дид ю гэт фри?	When did you get free?
Вы предупреждаетесь об уголовной ответственности за отказ от дачи показаний и за дачу заведомо ложных показаний	ю а 'уонд эбаут зэ 'криминэл рэспонси'билити фо ри'фьюзин ту 'тэстифай энд фо 'тивин 'ноунли фолс 'тэстимони	You are warned about the criminal responsibility for refusing to testify and for giving knowingly false testimony
Что Вы можете сообщить о себе дополнительно?	уот кэн ю сэй э'баут ё'сэлф ин 'эдишн?	What can you say about yourself in addition?
Мы предупреждаем Вас об ответственности за заведомо ложный донос	уи уон ю оф зи рэспонси'билити фо 'ноунли фолс инфэ'мэйшн?	We warn you of the responsibility for knowingly false information
Вы прочитаете протокол лично?	уил ю рид зэ ри'пот ин 'пёсн?	Will you read the report in person?
Вам нужен переводчик?	ду ю нид эн ин'тёпритэ?	Do you need an interpreter?
Мы можем прочитать заявление вслух на русском/английском языках	уи кэн рид зэ 'стэйтмэнт э'лауд ин 'рашн/инглиш	We can read the statement aloud in Russian / English

Заявление с Ваших слов записано правильно /неправильно?	из ё 'стэйтмэнт 'спэлт ко'рэктли/рон?	Is your statement spelled correctly / wrong?
Вы прочитали протокол?	хэв ю рэд зэ 'стэйтмэнт?	Have you read the statement?
У вас есть замечания к протоколу?	ду ю хэв ко'мэнтс он зэ 'протэкэл?	Do you have comments on the protocol?
Подпишите здесь, пожалуйста	сайн хиэ, плиз	Sign here, please

Фразы, разъясняющие права подозреваемого/обвиняемого, а также свидетеля и потерпевшего

Вы имеете право:	.ю хэв зэ райт:	You have the right:
- знать, в чем Вы подозреваетесь, и получить копию постановления о возбуждении против Вас уголовного дела, либо копию протокола задержания, либо копию постановления о применении к вам меры пресечения;	- ту ноу уот ю а сас'пэктид оф, энд гет э 'копи оф зэ 'стэйтмент ту иниши'эйт 'криминал про'сидингз э'гэйнст ю, о э копи оф зэ 'рекод оф ди'тэншн, о э 'копи оф зэ ди'сижн ту эп'лай ту ю зэ при'вэнтив 'мэжэз	- to know what you are suspected of, and get a copy of the statement to initiate criminal proceedings against you, or a copy of the record of detention, or a copy of the decision to apply to you the preventive measures;
- давать объяснения и показания по поводу имеющегося в отношении Вас подозрения, либо отказаться от дачи объяснений и показаний;	- ту гив эксплэ'нэйшнз энд 'тэстимониз э'баут зэ сас'пишн уи хэв э'баут ю о ри'фьюз ту гив эксплэ'нэйшнз энд 'тэстимони	- to give explanations and testimonies about the suspicion we have about you or refuse to give explanations and testimony;
- пользоваться помощью защитника и иметь свидание с ним наедине и конфиденциально до Вашего первого допроса;	- ту юз зэ хэлп оф э 'лойэ энд хэв э 'митин уиз хим 'прайвэтли энд конфи'дэншиэли би'фо ё фёст интэр'гэйшн	- to use the help of a lawyer and have a meeting with him privately and confidentially before your first interrogation;
- представлять доказательства	- ту прув 'эвидэнс	- to prove evidence
- заявлять ходатайства и отводы;	- ту мэйк пи'тишнз энд 'чэлинджиз	- to make petitions and challenges;

- давать показания и объяснения на родном языке или языке, которым Вы владеете;	- ту гив 'тэстимони энд эксплэ'нэйшнз ин зэ нэйтив 'лэнгвидж о зэ 'лэнгвидж зэт ю мастэ	- to give testimony and explanations in the native language or the language that you master;
- пользоваться помощью переводчика бесплатно;	- ту юз зэ хэлп оф эн ин'тёпритэ фо фри	- to use the help of an interpreter for free;
- знакомиться с протоколами следственных действий, произведенных с Вашим участием, и подавать на них замечания;	- ту гэт эк'вэинтид уиз зэ 'рэкодз оф зэ инвэстиг'эйтив 'экшинз 'кэрид аут уиз ё патиси'пэйшн энд ту саб'мит ко'мэнтс он зэм	- to get acquainted with the records of the investigative actions carried out with your participation, and to submit comments on them
- участвовать с разрешения следователя или дознавателя в следственных действиях, производимых по Вашему ходатайству, ходатайству Вашего защитника либо законного представителя;	- ту патиси'пэйт уиз зэ пё'мишн оф зэ инвэстиг'эйтэ о интэрэг'эйтэ 'кэрид аут 'андэ ё пи'тишн, зэ пи'тишн оф ё 'лойэ о 'лигэл рипри'зэнтэтив	- to participate with the permission of the investigator or interrogator carried out under your petition, the petition of your lawyer or legal representative;
- приносить жалобы на действия (бездействие) и решения суда, прокурора, руководителя следственного органа, следователя, органа дознания и дознавателя;	- ту брин ком'плэинтс эбаут зэ 'экшнз (ин'экшнз) энд ди'сижнз оф зэ кот, зэ проси'кьютэ, зэ хэд оф зэ инвестиг'ейтив 'боди, зэ инвести'гейтэ, зэ 'боди оф ин'куайри энд зэ интэрэ'гейтэ	- to bring complaints about the actions (inactions) and decisions of the court, the prosecutor, the head of the investigative body, the investigator, the body of inquiry and the interrogator;
- защищаться иными средствами и способами, не запрещенными УПК РФ	- ту про'тэкт бай азэ минз энд'мэсэдз, нот про'хибитид бай зэ коуд оф 'криминал про'сиджэ оф зэ 'рашн феде'рэйшн	- to protect by other means and methods, not prohibited by the Code of Criminal Procedure of the Russian Federation
Знаете ли Вы, что Ваши показания могут быть использованы в качестве доказательств по уголовному делу, в том числе и при Вашем последующем отказе от этих показаний?	ду ю ноу зэт ё 'тэстимони кэн би 'юзд эз 'эвидэнс ин э 'криминэл кэйс, ин'клудин уиз ё саб'сиквэнт рифь'юзэл оф зис 'стэйтмэнтс?	Do you know that your testimony can be used as evidence in a criminal case, including with your subsequent refusal of these statements?

Вы не обязаны свидетельствовать против самого себя, своего супруга (своей супруги) и других близких родственников	ю ду нот хэв ту 'тестилай эг'ейнст ё'селф, ё спауз энд азэ 'рэлотивз	You do not have to testify against yourself, your spouse and other close relatives
---	---	--

Фразы по бланкам протоколов¹

Вы хотите сделать устное заявление о преступлении? (1)	ду ю уонт ту мэик эн 'орал 'стэйтмэнт оф зэ крайм?	Do you want to make an oral statement of the crime?
Мы можем / не можем принять устное заявление о преступлении (1)	уи кэн/кэн нот тэйк эн орал 'стэйтмэнт оф зэ крайм	We can / can not take an oral statement of the crime
Вы хотите заявить о явке с повинной? (2)	ду ю уонт ту ди'клэа ё 'тёнаут?	Do you want to declare your turnout?
Вы лично совершили это преступление? (2)	дид ю 'пёсэнэли кэ'мит зис крайм?	Did you personally commit this crime?
Как Вы совершили это преступление? (2)	хау дид ю кэ'мит зис крайм?	How did you commit this crime?
Когда Вы совершили это преступление? (2)	уэн дид ю кэ'мит зис крайм?	When did you commit this crime?
Есть ли свидетели /очевидцы? (2)	а зэа 'уитнисис 'айуитнисис?	Are there witnesses / eyewitnesses?
Мы должны осмотреть место происшествия (3)	уи маст ик'зэмин зэ крайм син	We must examine the crime scene
Позвольте представить Вам понятых (3)	лэт ми интро'дьюс зэ 'уитнисис ту ю	Let me introduce the witnesses to you
Какие действия Вы производили на месте преступления вначале? (3)	уот 'экшнз дид ю пе'фом эт зэ крайм син эт зэ би'гинин?	What actions did you perform at the crime scene in the beginning?
Что Вы делали потом? (3)	уот дид ю до зэн?	What did you do then?
Покажите Ваши действия по порядку (3)	шоу ё 'экшинз ин одэ зэй 'хэпэнд	Show your actions in order they happened
Мы должны произвести фото- и видеосъемку Ваших действий (3)	уи маст про'дьюс э 'фотоу энд 'видиэу оф ё 'экшинз	We must produce a photo and video of your actions
Этот предмет принадлежит Вам? (3)	даз зис 'айтэм би'лон ту ю?	Does this item belong to you?

¹В скобках проставлен номер протокола согласно бланкам УПК РФ. Рассматриваются только те бланки, в которых есть подпись подозреваемого (обвиняемого) / потерпевшего/свидетеля.

Как Вы использовали этот предмет? (3)	хау дид ю юз зис айтэм?	How did you use this item?
Знаете ли Вы в чем Вы подозреваетесь? (5)	ду ю ноу уот ю а сас'пектид оф?	Do you know what you are suspected of?
Вы понимаете, что подозреваетесь в совершении преступления? (5)	ду ю андэ'стэнд зэт ю а сас'пэктид оф кэ'митин э краим?	Do you understand that you are suspected of committing a crime?
Это постановление о производстве личного обыска подозреваемого (обвиняемого) (6)	зис ис э ди'кри он зэ 'пёсэнэл сёч оф э сас'пэкт (э'кьюзд)	This is a decree on the personal search of a suspect (accused)
Вы отдадите предметы добровольно? (6)	уил ю 'тив зэ 'айтэмз вэлэн'тэрили?	Will you give the items voluntarily?
Мы вынуждены изъять предметы принудительно (6)	уи хэв ту 'кэнфискэйт зэ 'айтэмз 'фосибли	We have to confiscate the items forcibly
Какие еще вещи Вы можете предъявить? (6)	уот азэ синз кэн ю шоу?	What other things can you show?
Снимите, пожалуйста, пальто (рубашку, брюки, нижнее белье) (6)	плиз, тэйк оф ё коут (шёт, 'траузэс, 'андэуза)	Please, take off your coat (shirt, trousers, underwear)
Эти предметы принадлежат Вам? (6)	ду зис 'айтэмз би'лон ту ю?	Do these items belong to you?
Это Ваше? (6)	из зис ёоз?	Is this yours?
Что Вы можете показать по существу подозрения? (7)	уот кэн ю шоу он зэ сабс'тэнс оф зэ сас'пишн?	What can you show on the substance of the suspicion?
Почему Вы отказываетесь давать показания? (10)	уай ду ю ри'фьюз ту 'тэстифай?	Why do you refuse to testify?
Что Вы можете показать по существу уголовного дела? (11)	уот кэн ю тэл ас он зэ 'сабстэнс оф зэ 'криминал кэйс?	What can you tell us on the substance of the criminal case?
Владете ли Вы русским языком? (12)	ду ю спик 'рашн?	Do you speak Russian?
Нуждаетесь ли Вы в услугах переводчика? (12)	ду ю нид эн ин'тёпритэ?	Do you need an interpreter?
Вам сообщены данные о переводчике и разъяснено Ваше право на отвод переводчика по	ю а ин'фомд э'баут зэ ин'тёпритэ энд икс'плэинд ё райт ту уис'дроэл зэ ин'тёпритэ	You are informed about the interpreter and explained your right to withdrawal the

основаниям, предусмотренным ст. 69 УПК РФ, которая Вам прочитана вслух, и предоставлена возможность ознакомиться с текстом данной статьи путем ее перевода на английский язык (12)	он зэ 'граундз про'ваидид бай 'атикл 'сиксти 'найн оф зэ коуд оф 'криминэл про'сиджэ оф зэ 'рашн фэдэ'рэйшн уич уоз рэд ту ю э'лауд, энд ю а 'гивэн зэ опо'тьюнити ту рид зэ тэкст оф зис 'атикл транс'лэйтин ит'инту 'инглиш	interpreter on the grounds provided by Art. 69 of the Code of Criminal Procedure of the Russian Federation, which was read to you aloud, and you are given the opportunity to read the text of this article translating it into English
Вы заявляете право на отвод переводчика? (12)	ду ю клэим зэ райт ту уис'дро эн ин'тёпритэ?	Do you claim the right to withdraw an interpreter?
Вы отказываетесь от услуг переводчика? (12)	ду ю ри'фьюз зэ 'сёвисиз оф эн ин'тёпритэ?	Do you refuse the services of an interpreter?
По каким основаниям Вы отказываетесь от услуг переводчика? (12)	он уот 'граундз ду ю ри'фьюз зэ 'сёвисиз оф эн ин'тёпритэ?	On what grounds do you refuse the services of an interpreter?
Переводчик предупрежден об уголовной ответственности по ст. 307 УК РФ за заведомо неправильный перевод (12)	зэ ин'тёпритэ из уонд оф зэ 'криминэл лайэ'билити андэ 'атикл сри оу 'сэвэн оф зэ 'криминэл коуд оф зэ 'рашн фэдэ'рэйшн фо 'ноунгли инко'рэкт транс'лэйшн	The interpreter is warned of the criminal liability under Art. 307 of the Criminal Code of the Russian Federation for knowingly incorrect translation
Вы приглашаетесь на очную ставку (13)	ю а ин'вайтид фо э фэйс ту фэйс интэрэ'гэйшн	You are invited for a face-to-face interrogation
Вы можете опознать этого человека? (14, 15)	кэн ю ай'дэнтифай зис 'пёсн?	Can you identify this person?
Видели ли Вы ранее этого человека? (14, 15)	хэв ю син зис пёсн би'фо?	Have you seen this person before?
Где Вы видели этого человека? (14, 15)	уэа дид ю си зис пёсн?	Where did you see this person?
Когда вы видели этого человека? (14, 15)	уэн дид ю си зис мэн?	When did you see this man?
При каких обстоятельствах вы видели этого человека? (14, 15)	'андэ уот 'сёкэмстэнсиз дид ю си зис 'пёсн?	Under what circumstances did you see this person?
По каким приметам (особенностям) Вы	бай уот сайнз (кэрэкти'ристике) дид	By what signs (characteristics) did you

опознали данного человека? (14, 15)	ю ай'дэнтифай зис 'песн?	identify this person?
Вы узнаете человека на фотографии? (16)	ду ю рико'наиз зэ 'песн ин зэ 'фотоу?	Do you recognize the person in the photo?
Вы можете выбрать одну фотографию? (16)	кэн ю чуз уан 'фотоу?	Can you choose one photo?
Вы опознаете труп? (17)	ду ю рико'гнаиз зэ копс?	Do you recognize the corpse?
Кого Вы опознаете (в трупе)? (17)	ху ду ю рико'гнаиз (ин зэ копс)?	Who do you recognize (in the corpse)?
По каким приметам и особенностям Вы опознали труп? (17)	бай уот сайнз (кэрэкти'ристике) дид ю ай'дэнтифай зэ копс?	By what signs and characteristics did you identify the corpse?
Вы можете опознать этот предмет? (18)	кэн ю ай'дэнтифай зис 'айтэм?	Can you identify this item?
Вы опознаете предмет №....? (18)	ду ю ай'дэнтифай 'айтэм намбэ...?	Do you identify item №.?
По каким приметам (особенностям) Вы опознали данный предмет? (18)	бай уот сайнз ('фичэз) дид ю рико'гнаиз зис 'обджэкт?	By what signs (features) did you recognize this object?
Вы можете освидетельствовать этого человека? (19)	кэн ю тэст зис пёсн?	Can you test this person?
Вы возражаете против фотографирования, видеозаписи и киносъемки? (19)	ду ю майнд фо'тогрэфи, 'видиоу ри'кодин энд 'филмин?	Do you mind photography, video recording and filming?
Вы можете снять всю одежду/обнажиться? (19)	кэн ю тейк оф ол клоузз/беэ?	Can you take off all clothes / bare?
Эта квартира / дом принадлежат Вам? (20)	даз зис э'патмэнт / хаус би'лон ту ю?	Does this apartment / house belong to you?
Какое жилье принадлежит лично Вам? (20)	уот кайнд ов 'хаузин би'лонз ту ю 'пёснэли?	What kind of housing belongs to you personally?
Где находится Ваша квартира/дом? (20)	уээр из ёр э'патмэнт / хаус лоу'кейтид?	Where is your apartment / house located?
По какому адресу находится Ваша квартира/дом? (20)	уот из ёр э'патмэнт / хоум эдрес?	What is your apartment / home address?

Этот предмет принадлежит Вам? (20)	даз зис 'айтэм би'лон ту ю?	Does this item belong to you?
Какова стоимость этого предмета? (20)	уот из зэ кост ов зис 'айтэм?	What is the cost of this item?
На Вашу квартиру/дом наложен арест (20)	ёр э'патмэнт / хаус из сизд	Your apartment / house is seized.
На Ваше имущество наложен арест (20)	ё 'пропэти из сизд	Your property is seized.
Эти ценные бумаги/сертификаты принадлежат Вам? (20)	ду ю оун зиз си'кьюэритиз / сэ'тификитс?	Do you own these securities / certificates?
Какие ценные бумаги /сертификаты принадлежит лично Вам? (20)	уич си'кьюэритиз / сэ'тификитс би'лон ту ю 'пёснэли?	Which securities / certificates belong to you personally?
Где находятся Ваши ценные бумаги/сертификаты? (21)	уээ ра ё си'кьюэритиз / сэ'тификитс?	Where are your securities / certificates?
Сколько ценных бумаг/сертификатов принадлежит лично Вам? (21)	хау мэни си'кьюэритиз / сэ'тификитс ду ю 'пёснэли оун?	How many securities / certificates do you personally own?
Вы можете указать категорию (тип) или серию; номинальную стоимость; государственный регистрационный номер данных бумаг / сертификатов? (21)	ю кэн 'спесифай э 'кэтигэри (тайп) о 'сиэриз; 'номинл 'вэлью; стейт реджис'трейшэн 'намбэр ов зиз си'кьюэритиз / сэ'тификитс?	You can specify a category (type) or series; Nominal value; State registration number of these securities / certificates?
Знаете ли Вы об эмитенте или о лицах, выдавших ценные бумаги либо осуществивших учет прав ценных бумаг? (21)	ду ю ноу э'баут зэ 'ишуэр о 'пёснз ху 'ишуд си'кьюэритиз о 'реджистэд си'кьюэритиз?	Do you know about the issuer or persons who issued securities or registered securities?
Имеете ли Вы сведения о месте производства учета данных бумаг/сертификатов? (21)	ду ю хэв инфэ'мейшэн э'баут зэ плейс ов прэ'дакшэн ов э'каунтин 'фо зиз си'кьюэритиз /сэ'тификитс?	Do you have information about the place of production of accounting for these securities / certificates?
Имеете ли Вы сведения о документе,	ду ю хэв инфэ'мейшэн э'баут э 'докьюмэнт	Do you have information about a document

удостоверяющем право собственности на ценные бумаги? (21)	сѣти'файин зэ 'оунэшип ов си'кьюэритиз?	certifying the ownership of securities?
На Ваши ценные бумаги/сертификаты наложен арест (21)	ё си'кьюэритиз / сѣ'тификитс а сизд	Your securities / certificates are seized
Имеете ли Вы денежные средства? (22)	ду ю хэв 'мани?	Do you have money?
Сколько денежных средств Вы имеете? (22)	хау мач 'мани ду ю хэв?	How much money do you have?
Имеете ли Вы другие ценности? (22)	ду ю хэв азэ 'вэльюз?	Do you have other values?
Какие ценности Вы имеете? (22)	уот 'вэльюз ду ю хэв?	What values do you have?
Где Вы храните денежные средства? на счете? во вкладе или на хранении в банке? на хранении в другой кредитной организации? (22)	уээ ду ю кип 'мани? он э'каунт? ин зэ ди'позит ор ин зэ бэнк? он 'сторидж ин э'назэ 'кредит инсти'тьюшэн?	Where do you keep money? On account? In the deposit or in the bank? On storage in another credit institution?
Знаете ли Вы реквизиты банка или иной кредитной организации, где Вы храните Ваши денежные средства? (22)	дую ноу зэ ди'тейлз ов э бэнк ор азэ 'лендин инсти'тьюшэн, уээ дую кип ё фандз?	Do you know the details of a bank or other lending institution, where do you keep your funds?
Каков вид и номера счетов, вкладов? (22)	уот из зэ тайп энд 'намбэр ов э'каунтс, ди'позитс?	What is the type and number of accounts, deposits?
Каков размер находящихся на каждом счете, во вкладе денежных средств? в какой валюте? (22)	уот из зэ э'маунт ов 'мани он ич э'каунт ин зэ ди'позит? ин уот ка'рэнси?	What is the amount of money on each account in the deposit? in what currency?
Каков вид хранения денежных средств? (22)	уот из зэ тайп ов 'сторидж ов кэш?	What is the type of storage of cash?
Предупреждаем Вас, что операции по указанным вкладам и счетам прекращены (22)	уи уон ю зэт трэнз'экшэнз он зиз ди'позитс энд э'каунтс а тѣми'нейтид	We warn you that transactions on these deposits and accounts are terminated
На Ваши денежные средства/ценности наложен арест (22)	ё мани / 'вэльюэблз а сизд	Your money / valuables are seized

Какие предметы/ценности/документы имеют значение для уголовного дела? (23)	уот 'айтэмз / 'вэльюз / 'докьюмэнтс 'мэтэ ту зэ 'криминл кейс?	What items / values / documents matter to the criminal case?
Вы хотите отдать эти предметы добровольно? (23)	ду ю уонт ту гив зиз 'айтэмз волэн'тэрили?	Do you want to give these items voluntarily?
Мы можем осмотреть Ваше жилище? (24)	кэн уи си ё хаус?	Can we see your house?
Эти предметы принадлежат Вам? (24)	ду зиз 'айтэмз би'лон ту ю?	Do these items belong to you?
Вы готовы прослушать фонограмму? (25)	а ю реди ту 'лисн ту зэ 'саундтрэк?	Are you ready to listen to the soundtrack?
Вы привлекаетесь в качестве обвиняемого (26)	ю а биин съюд эз эн э'кьюзд	You are being sued as an accused
Знаете ли Вы в чем Вы обвиняетесь? (26)	ду ю ноу уот ю ар э'кьюзд ов?	Do you know what you are accused of?
Вы получили копию постановления о привлечении Вас в качестве обвиняемого? копию постановления о применении к Вам меры пресечения? копию обвинительного? (26)	хэв ю ри'сивд э копи ов зэ ди'сижэн ту хайэ ю эз эн э'кьюзд? э 'копии ов зэ эпли'кейшэн э'баут э при'вентив 'межэ эп'лайд ту ю? э 'копи ов зэ ин'дайтмэнт?	Have you received a copy of the decision to hire you as an accused? a copy of the application about a preventive measure applied to you? a copy of the indictment?
Вам разъяснена и понятна сущность предъявленного Вам обвинения в совершении преступления? (27)	а ю 'клиэр энд ду ю андэ'стэнд зи 'еснс ов зэ 'чаджиз э'генст ю ин кэ'митин э крайм?	Are you clear and do you understand the essence of the charges against you in committing a crime?
Признаете ли Вы себя виновным в совершении преступления? (27)	ду ю плид ё'сэлф 'гилти оф ко'митин э крайм?	Do you plead yourself guilty of committing a crime?
Вы не признаете себя виновным в совершении преступления? (27)	ду ю нот плид ё'сэлф 'гилти оф ко'митин э крайм?	Do you not plead yourself guilty of committing a crime?
Вы частично признаете себя виновным в совершении преступления? (27)	ду ю 'пашэли плид ё'сэлф 'гилти оф ко'митин э крайм?	Do you partially plead yourself guilty of committing a crime?
Вы желаете дать показания? (27)	дую уонт ту 'тестифай?	Do you want to testify?

На каком языке Вы желаете дать показания? (27)	уот 'лэнгуидж ду ю уиш ту 'тестифай ин?	What language do you wish to testify in?
Мы хотим задать дополнительные вопросы (28)	уи уонт ту аск э'дишэнл 'куэсчэнз	We want to ask additional questions
Вы будете вносить залог? (29)	уил ю мейк э ди'позит?	Will you make a deposit?
Вы можете представить квитанцию о внесении на депозитный счет в качестве залога? (29)	кэн ю при'зэнт э ри'сит э'баут ди'позитин эн э'маунт оф 'мани эз кэш ко'лэтэрэл?	Can you present a receipt about depositing an amount of money as cash collateral?
Вы не выполнили обязательства, связанные с внесенным залогом (30)	ю хэв нот фул'филд зи обли'гейшэнз кэ'нектид уиз зэ пледж	You haven't fulfilled the obligations connected with the pledge
На Вас налагается денежное взыскание (30)	ю а файнд	You are fined
Мы извещаем Вас об обращении залога в доход государства (30)	уи эд'вайз ю ов зэ юз ов ко'лэтэрэл ин зи ин'кам ов зэ стейт	We advise you of the use of collateral in the income of the state
Покажите, какие действия Вы совершали? (31)	плиз шоу уот 'экшэнз дид ю пэ'фом?	Please, show what actions did you perform?
Как Вы подошли к потерпевшему? (31)	хау дид ю э'проуч зэ 'виктим?	How did you approach the victim?
Что Вы делали потом? (31)	уот дид ю ду зен?	What did you do then?
Покажите еще раз. (31)	шоу ит э'ген	Show it again
Уточните и покажите, что Вы делали (31)	'клэрифай энд шоу уот ю дид	Clarify and show what you did
Вы отошли? подошли? ударили? подняли? закопали? Выбросили нож/оружие? (31)	хэв ю мувд эуэй? хэв ю кам 'клоузэ? хэв ю хит зэ 'виктим? хэв ю 'лифтид хим/хё? хэв ю бе'рид хим/хё? хэв ю сроун э найф/'уэпэн уэуэй?	Have you moved away? Have you come closer? Have you hit the victim? Have you lifted him/her? Have you buried him/her? Have you thrown a knife/weapon away?
Что Вы сделали в конце? (31)	уот дид ю ду эт зи энд?	What did you do at the end?
Вы можете указать точное место совершения преступления? (32)	кэн ю шоу зи иг'зэкт син ов зэ крайм?	Can you show the exact scene of the crime?

Вы несовершеннолетний? (33, 34)	а ю э 'майнэ?	Are you a minor?
Вы готовы к допросу? (33, 34, 35)	а ю 'реди фо зи интерэ'гейшэн?	Are you ready for the interrogation?
Вы подозреваемый / обвиняемый / потерпевший/ свидетель (33, 34, 35)	ю ар э сас'пект /э'кьюзд/'виктим/ 'уитнис	You are a suspect / accused/victim/ witness
Это Ваш законный представитель? (33, 34, 35)	из зис ё 'лигэл репри'зентэтив?	Is this your legal representative?
Это Ваш родитель? (33, 34, 35)	из зис ё 'пеэрэнт?	Is this your parent?
Это Ваш педагог? (33, 34, 35)	из зис ё 'тичэ?	Is this your teacher?
Есть ли у Вас замечания к протоколу допроса? (33, 34, 35)	ду ю хэв эни ко'мэнтс он зи интероу'гейшэн 'проутэкол?	Do you have any comments on the interrogation protocol?
Вы готовы предоставить образцы (волос, слюны, биоматериала)? (36)	а ю 'реди ту прэ'вайд 'самплз (хеэ, сэ'лайвэ, биомэ'тиэриэл)?	Are you ready to provide samples (hair, saliva, biomaterial)?
По Вашему делу назначена судебная экспертиза (37)	ин ё кейс, э фэ'ренсик игзэми'нейшэн из э'пойнтид	In your case, a forensic examination is appointed
Вы и Ваш защитник можете ознакомиться с постановлением о назначении судебной экспертизы (38).	ю энд ё 'лойэ кэн гет э'куэйнтид уиз зэ ди'сижэн он зи э'пойнтмэнт ов э фэ'ренсик игзэми'нейшэн	You and your lawyer can get acquainted with the decision on the appointment of a forensic examination
Вы и Ваш защитник можете ознакомиться с заключением эксперта (39)	ю энд ё 'лойэ кэн гет эку'эйнтид уиз зи 'експётс кэнк'лужэн	You and your lawyer can get acquainted with the expert's conclusion
Защитник может ознакомиться с материалами уголовного дела в ходе предварительного расследования (41)	Зэ ди'фендэ кэн гет эку'эйнтид уиз зэ мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс 'дьюэрин зэ при'лиминэри инвести'гейшэн	The defender can get acquainted with the materials of the criminal case during the preliminary investigation
Защитник представляет интересы обвиняемого /подозреваемого по уголовному делу (41)	зэ ди'фендэ репри'зентс зи 'интристс ов зи э'кьюзд / 'саспект ин зэ 'криминл кейс	The defender represents the interests of the accused/suspect in the criminal case

Протокол прочитан лично/вслух (41)	зэ ри'пот уоз рэд ин 'пёсн/аут лауд	The report was read in person/out loud
У вас есть замечания к протоколу? (41)	ду ю хэв ко'ментс он зэ 'проутэкол?	Do you have comments on the protocol?
Уничтожение вещественных доказательств начато в ... (42)	зэ дис'тракшэн ов 'физикэл 'евидэнс би'гэн ин	The destruction of physical evidence began in ...
Уничтожение вещественных доказательств окончено в ... (42)	зэ дис'тракшэн ов 'физикэл 'евидэнс из 'оувэр эт	The destruction of physical evidence is over at ...
Протокол об уничтожении вещественных доказательств составлен в присутствии понятых (42)	зэ 'проутэкол он зэ дис'тракшэн ов 'физикэл 'евидэнс из мейд ин зэ 'презнс ов 'уитнисиз	The protocol on the destruction of physical evidence is made in the presence of witnesses
Участвующим лицам до уничтожения вещественных доказательств разъяснены их права, обязанности и ответственность (42)	зэ 'патиз хэв бин иксп'лейнд зеэ райтс, 'дьютиз энд респонсэ'билитиз би'фо зэ дис'тракшэн ов 'физикэл 'евидэнс	The parties have been explained their rights, duties and responsibilities before the destruction of physical evidence
Следственное действие производилось при хороших/плохих погодных условиях, ясную солнечную/ пасмурную погоду, в хорошо/плохо освещенном помещении (42)	инвести'гейтив 'экшэн уоз пэ'фомд ин гуд/бэд 'уээ кэн'дишэнз, клиэ 'сани/ дал 'уээ, ин э уэл'/бэдли лит рум	Investigative action was performed in good/bad weather conditions, clear sunny/ dull weather, in a well/badly-lit room
Вещественные доказательства пришли в негодность (42)	мэ'тиэриэл 'евидэнс хэв бин 'дэмиджд	Material evidence have been damaged
Изъят из незаконного оборота этиловый спирт, алкогольная и спиртосодержащая продукция (42)	есил 'элкэхол, 'элкэхол энд 'элкэхол кэн'тейнин 'продактс хэв бин илими'нейтид фром и'лигэл сёкью'лейшэн	Ethyl alcohol, alcohol and alcohol-containing products have been eliminated from illegal circulation
Изъятые предметы, длительное хранение которых опасно для	'айтэмз зэ лон тём 'сторидаж ов уич из 'дейнджрэс ту 'хьюмэн	Items the long-term storage of which is dangerous to human life

жизни и здоровья людей или для окружающей среды (42)	лайф энд хелс о ту зэ ин'вайэрэнмэнт хэв бин конфис'кейтид	and health or to the environment have been confiscated
К протоколу уничтожения вещественных доказательств прилагаются фото (42)	зэ 'фоутоуз хэв бин этэчт ту зэ 'проутэкол ов зэ дис'тракшэн ов 'физикэл 'евидэнс	The photos have been attached to the protocol of the destruction of physical evidence
Перед началом, в ходе либо по окончании уничтожения вещественных доказательств от участвующих лиц поступили/не поступили заявления (42)	би'фо зэ кэ'менсмэнт, 'дьюэрин ор 'афтэ зэ дис'тракшэн ов зэ 'физикэл 'евидэнс, зэ патиси'пейтин 'пёснз ри'сивд/дид нот ри'сив эни эпли'кейшэнз	Before the commencement, during or after the destruction of the physical evidence, the participating persons received/did not receive any applications
Мы уведомляем вас о том, что предварительное расследование по уголовному делу № ... окончено, и одновременно разъяснено обвиняемому (подозреваемому), что он имеет право на ознакомление со всеми материалами уголовного дела как лично, так и с помощью защитника, законного представителя (43)	уи 'ноутифай ю зэт зэ при'лиминэри инвести'гейшэн ин 'криминл кейс 'намбэ ... хэз бин 'финишт, энд эт зэ сейм тайм ит хэз бин икс'плейнд ту зи э'кьюзд (зэ 'саспект) зэт хи хэз зэ райт ту э'куэйнт хим'селф уиз ол зэ мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс, 'айзэ 'пёснэли о уиз зэ хелп ов э 'лойэ, э'лигэл репри'зентэтив	We notify you that the preliminary investigation in criminal case No. ... has been finished, and at the same time it has been explained to the accused (the suspect) that he has the right to acquaint himself with all the materials of the criminal case, either personally or with the help of a lawyer, a legal representative
Вы ознакомились с материалами уголовного дела, содержащимися в этих томах? (44, 45, 46)	хэв ю рэд зэ мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс кэн'тейнд ин зиз 'вольюмз?	Have you read the materials of the criminal case contained in these volumes?
Вы ознакомились с вещественными доказательствами? (44, 45, 46)	хэв ю син зи 'эвидэнс?	Have you seen the evidence?
С какими вещественными доказательствами Вы ознакомились? (44, 45, 46)	уот мэ'тиэриэл 'эвидэнс дид ю си?	What material evidence did you see?

Вы ознакомились с аудио-, видеозаписями, фотографиями? (44, 45, 46)	дид ю гет э'куэйтид уиз 'одиоу, 'видиоу, 'фоутоуз?	Did you get acquainted with audio, video, photos?
Вы ознакомились с этими материалами лично или Вам их огласили? (44, 45, 46)	хэв ю рэд зиз мэ'тиэриэлз ин 'пёсн о хэв зей бин рэд ту ю?	Have you read these materials in person or have they been read to you?
Кто подлежит вызову в судебное заседание? (44, 45, 46)	ху из ту би са'мэнд ту зэ кот 'сешэн?	Who is to be summoned to the court session?
Вы поняли, в чем Вы подозреваетесь? (47)	ду ю андэ'стэнд уот ю а сэс'пектид ов?	Do you understand what you are suspected of?
Вам разъяснены Ваши права? (47)	хэв ю бин икс'плейнд ё райтс?	Have you been explained your rights?
Вы можете сами уведомить своих близких родственников о Вашем задержании? (48)	кэн ю 'ноутифай ё клоус 'релэтивз э'баут ё ди'теншэн?	Can you notify your close relatives about your detention?
Вам понятно, что Вы сами можете уведомить своих близких родственников о Вашем задержании? (48)	ду ю андэ'стэнд зэт ю ё'селф кэн 'ноутифай ё клоус 'релэтивз э'баут ё ди'тэншэн?	Do you understand that you yourself can notify your close relatives about your detention?
Вы воспользуетесь этой возможностью? (48)	уил ю тейк зис опэ'тьюнити?	Will you take this opportunity?
Эксперт сообщил о невозможности дать заключение (49)	зи 'експёт ри'потид он зи импосэ'билити ов 'тивин эн э'пиньэн	The expert reported on the impossibility of giving an opinion
Ознакомьтесь с дополнительными материалами уголовного дела, содержащимися в этих томах (49)	рид зи э'дишэнл мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс кэн'тейнд ин зиз 'вольюмз	Read the additional materials of the criminal case contained in these volumes
Вы ознакомились с материалами? (50)	хэв ю рэд зэ мэ'тиэриэлз?	Have you read the materials?
Вы ознакомились с вещественными доказательствами? (50)	хэв ю рэд э'баут зи 'евидэнс?	Have you read about the evidence?
Вы ознакомились с аудио-, видеозаписями, фотографиями? (50)	дид ю гет э'куэйтид уиз зи 'одиоу, 'видиоу, 'фоутоуз?	Did you get acquainted with the audio, video, photos?
Мы передаем средства массовой информации	уи прэ'вайд зэ мэс'медиэ уиз	We provide the mass media with documents

документы и материалы, подтверждающие сообщение о преступлении (51)	'докьюментс энд мэ'тиэриэлз кэн'фёмин зэ кэмыони'кейшэн э'баут зэ крайм	and materials confirming the communication about the crime
Мы передаем средствам массовой информации данные о лице, предоставившем указанную информацию (51)	уи прэ'вайд зэ мэс'медиэ уиз инфэ'мейшэн э'баут зэ пёсн ху прэ'вайдид зи инфэ'мейшэн	We provide the mass media with information about the person who provided the information
Вы осмотрели почтовую/телеграфную корреспонденцию? (52)	хэв ю и'гзэминд зэ 'поустэл/телиграф корис'пондэнс?	Have you examined the postal/telegraph correspondence?
Какую почтовую/телеграфную корреспонденцию Вы осмотрели? (52)	уот мейл/'телиграф корис'пондэнс дид ю си?	What mail/telegraph correspondence did you see?
Вы имеете право пользоваться защитником (53)	ю хэв зэ райт ту юз э ди'фендэ	You have the right to use a defender
Вы имеете право на свидание с защитником наедине и конфиденциально до первого допроса в качестве подозреваемого (53)	ю хэв зэ райт ту си зэ ди'фендэ 'прайвитли энд конфи'деншэли би'фо зэ фёст интероу'гейшэн эз э 'касспект	You have the right to see the defender privately and confidentially before the first interrogation as a suspect
Кого Вы желаете пригласить в качестве защитника? (53)	хум ду ю уиш ту ин'вайт эз э ди'фендэ?	Whom do you wish to invite as a defender?
Вы желаете заявить ходатайство об обеспечении участия защитника следователем? (53)	ду ю уиш ту файл эн эпли'кейшэн фо зэ патиси'пейшэн ов зэ ди'фенс 'каунсэл бай зи инвести'гейтэ?	Do you wish to file an application for the participation of the defense counsel by the investigator?

**Общие сведения о преступлении и фразы для ведения допроса
и/или следственного эксперимента**

Что Вы можете сообщить о преступлении?	уот кэн ю тел ас э'баут зэ крайм?	What can you tell us about the crime?
Во сколько произошло преступление?	уот тайм дид зэ крайм'хэпэн?	What time did the crime happen?

Кого Вы видели на месте преступления?	ху дид ю си эт зэ крайм син?	Who did you see at the crime scene?
Вы подозреваете кого-нибудь в совершении преступления?	ду ю 'саспект 'ениуан ов э крайм?	Do you suspect anyone of a crime?
Когда совершено (а): кража? нападение? драка? оскорбление? побои? поджог? изнасилование? убийство? грабеж?	уэн уоз э сефт, э'тэк, файт, ин'салт, 'битинз, 'асн, рейп, 'мёдэ, 'робэри дан?	When was a theft, attack, fight, insult, beatings, arson, rape, murder, robbery done?
Вы совершали это преступление?	дид ю кэ'мит зис крайм?	Did you commit this crime?
Сколько человек Вы видели?	хау 'мени 'пипл хэв ю син?	How many people have you seen?
Вы видели мужчину/женщину?	хэв ю син э мэн/'уумэн?	Have you seen a man/woman?
Какого роста/телосложения был человек?	хау тол уоз зэ мэн? уот тайп ов билт уоз зэ мэн?	How tall was the man? What type of built was the man?
Какого возраста был человек?	хау оулд уоз зэ мэн?	How old was the man?
Вы заметили особые приметы?	хэв ю син эни 'спэшэл 'фичез?	Have you noticed any special features?
Он хроمال?	уоз хи 'лимпин?	Was he limping?
Были ли особенности походки?	уё зез 'гейт 'фичез?	Were there gait features?
Были ли особенности во внешности?	уё зэа эни спэ'сифик 'фичез ин э'пиэрэнс?	Were there any specific features in appearance?
Были ли дети на месте преступления?	уё зэ 'чилдрэн эт зэ крайм син?	Were the children at the crime scene?
Кто покинул место преступления первым?	ху лефт зэ крайм син фёст?	Who left the crime scene first?
Как было совершено преступление?	хау уоз зэ крайм кэ'митид?	How was the crime committed?
Вы видели нож/оружие/тупые предметы на месте преступления?	дид ю си э найф/'уэпэн/блант 'обджикт эт зэ крайм син?	Did you see a knife/weapon/blunt object at the crime scene?
Вы пострадали?	хэв ю 'сафэд?	Have you suffered?
Кто пострадал?	ху 'сафэд?	Who suffered?
Вы спрятались?	хэв ю 'хидн ё'селф?	Have you hidden yourself?

Кто ушел/убежал с места преступления?	ху лефт зэ крайм син?	Who left the crime scene?
Вы видели потерпевшего?	хэв ю син зэ 'виктим?	Have you seen the victim?
Он был ранен?	уоз хи хёт?	Was he hurt?
Он подавал признаки жизни?	дид хи шоу 'ени сайнз ов лайф?	Did he show any signs of life?
Он просил о помощи?	дид хи аск фо хелп?	Did he ask for help?
Он угрожал/ругался?	дид хи 'сретнд/кёс ю?	Did he threatened/curse you?
Что он конкретно говорил?	уот иг'зэктли дид хи сей?	What exactly did he say?
Вы его отчетливо слышали?	хэв ю хёд ит 'клиэли?	Have you heard it clearly?
В помещении было светло/темно/жарко/холодно?	уоз зэ рум лайт/дак/хот/коулд?	Was the room light/dark/hot/cold?
Сколько времени Вы провели в помещении?	хау мач тайм дид ю спенд ин'доз?	How much time did you spend indoors?
Кто-нибудь выходил наружу?	дид 'ениуан гоу аут?	Did anyone go out?
Сколько времени Вы провели на месте преступления?	хау лон дид ю спенд эт зэ крайм син?	How long did you spend at the crime scene?
Кто провоцировал подозреваемого на совершение преступления?	ху прэ'воукт зэ 'саспект ту кэ'мит э крайм?	Who provoked the suspect to commit a crime?
Как Вы провоцировали подозреваемого на совершение преступления?	хау дид ю прэ'воук зэ 'саспект ту кэ'мит э крайм?	How did you provoke the suspect to commit a crime?
Вы убеждали подозреваемого не совершать преступление?	дид ю кэн'винс зэ 'саспект нот ту кэ'мит э крайм?	Did you convince the suspect not to commit a crime?
Как Вы убеждали подозреваемого не совершать преступление?	хау дид ю кэн'винс зэ 'саспект нот ту кэ'мит э крайм?	How did you convince the suspect not to commit a crime?
Вы препятствовали совершению преступления?	дид ю при'вент зэ кэ'мишэн ов э крайм?	Did you prevent the commission of a crime?

Каким образом Вы препятствовали совершению преступления?	хау дид ю при'вент зэ кэ'мишэн ов э крайм?	How did you prevent the commission of a crime?
Вы дрались с потерпевшим/подозреваемым?	дид ю файт уиз зэ 'виктим/'саспект?	Did you fight with the victim/suspect?
Вы душили/ударили потерпевшего/подозреваемого?	дид ю чоук/хит зэ 'виктим/'саспект?	Did you choke/hit the victim/suspect?
Вы ударили/пнули потерпевшего/подозреваемого?	дид ю хит/кик зэ 'виктим/'саспект?	Did you hit/kick the victim/suspect?
Покажите как Вы его ударили/пнули?	шоу хау ю хит/кик хим?	Show how you hit/kick him?
По какой части тела Вы наносили удары?	он уич пат ов зэ 'боди дид ю страйк?	On which part of the body did you strike?
Сколько ударов Вы нанесли?	хау 'мени блоуз дид ю ин'фликт?	How many blows did you inflict?
Сколько выстрелов Вы произвели?	хау 'мени шотс дид ю про'дьюс?	How many shots did you produce?
Вы нанесли ранения в область головы (грудной клетки, спины, паха, почек, нижних, верхних конечностей, ягодиц)?	дид ю 'инджэ зэ хед (чест, бэк, гройн, 'кидни з, лоуэ, 'апэр икс'тремитиз, 'батэкс)?	Did you injure the head (chest, back, groin, kidneys, lower, upper extremities, buttocks)?
Вы видели какие-либо транспортные средства вблизи места преступления?	хэв ю син ени 'вииклз ниэ зэ крайм син?	Have you seen any vehicles near the crime scene?
Какие транспортные средства Вы видели вблизи места преступления?	уот кайнд ов 'вииклз дид ю си ниэ зэ крайм син?	What kind of vehicles did you see near the crime scene?
Вы помните цвет автомобиля (мотоцикла, велосипеда)?	ду ю ри'membэ зэ 'калэр ов зэ ка ('моутэ'сайкл, 'байсикл)?	Do you remember the color of the car (motorcycle, bicycle)?
Какова марка автомобиля?	уот уоз зэ ка брэнд?	What was the car brand?
Автомобиль был российского производства (иномарка)?	уоз зэ ка мейд ин 'рашэ (о уоз ит э 'форин ка)?	Was the car made in Russia (or was it a foreign car)?

Вы помните номер автомобиля?	'ду ю ри'мембэ зэ 'намбэр ов э 'лайсэнс плейт?	Do you remember the number of a license plate?
Транспортное средство было грязным (чистым)?	уоз зэ 'виикл 'дёти (клин)?	Was the vehicle dirty (clean)?
Автомобиль стоял с включенным двигателем?	уоз зэ ка уиз зи 'енджин он?	Was the car with the engine on?
За рулем находился человек?	уоз зеэр э 'драйвэр ин э ка?	Was there a driver in a car?
Были ли еще пассажиры в автомобиле?	уё зеэр ени мо 'пэсинджэз ин зэ ка?	Were there any more passengers in the car?
Водитель был в нетрезвом состоянии?	уоз зэ 'драйвэ дранк?	Was the driver drunk?
Вы заметили какие-либо особенности в управлении автомобилем?	хэв ю 'ноутист ени пэ'тикьюлэ 'фичэз ин 'драйвин э ка?	Have you noticed any particular features in driving a car?
Машиной управлял мужчина/женщина?	уоз зэ 'ка 'дривен бай э мэн?	Was the car driven by a man?
Были ли затонированы окна автомобиля?	хэв зэ ка 'уиндоуз бин кэн'силд?	Have the car windows been concealed?
Вы когда-нибудь видели это транспортное средство раньше?	хэв ю эвэ син зис 'виикл би'фо?	Have you ever seen this vehicle before?
Когда Вы вернулись домой?	уэн дид ю ри'тён хоум?	When did you return home?
Вас кто-нибудь видел на месте преступления?	дид 'эниуан си ю эт зэ краим син?	Did anyone see you at the crime scene?
Где Вы находились в момент совершения преступления?	уэа уё ю эт зэ тайм оф зэ краим?	Where were you at the time of the crime?
Есть ли свидетели того, что Вы находились в данном месте?	а зеэр 'ени 'уитнисиз зэт ю уёр ин зис плейс?	Are there any witnesses that you were in this place?
Сколько времени Вы там находились?	хау лон хэв ю бин зеэ?	How long have you been there?
С которого и до какого часа Вы там находились?	фром уот энд ап ту уич 'ауэ уё юз еэ?	From what and up to which hour were you there?

Вы знакомы с подозреваемым/потерпевшим?	ду ю ноу зэ 'саспект/'виктим?	Do you know the suspect/victim?
Как давно Вы знаете подозреваемого/потерпевшего?	хау лон хэв ю ноун хим?	How long have you known him?
Видели ли Вы/встречали ли Вы подозреваемого ранее?	хэв ю син/мет зэ 'саспект/'виктим?	Have you seen/met the suspect/victim?
Говорили ли Вы когда-либо с подозреваемым/потерпевшим?	хэв ю 'евэ токт уиз зэ 'саспект/'виктим?	Have you ever talked with the suspect/victim?
В каких отношениях Вы состояли с подозреваемым/потерпевшим?	уотс зэ кайнд ов ё ри'лейшэншип уиз зэ 'саспект/'виктим?	What's the kind of your relationship with the suspect/victim?
Состояли ли Вы в родственных (близких, интимных, деловых) отношениях с подозреваемым/потерпевшим?	хэв ю бин ин клоус/ 'интимит/'бизнис ри'лейшэншип уиз зэ 'саспект/'виктим?	Have you been in close (intimate, business) relationship with the suspect/victim?
Вы – родственники, (друзья, знакомые, любовники, деловые партнеры, соседи, одноклассники)?	а ю 'релэтивз (френдз, э'куэйнтэнсиз, 'лавэз, 'бизнис 'патнэз, 'нейбэз, 'класмейтс)?	Are you relatives (friends, acquaintances, lovers, business partners, neighbours, classmates)?

**Фразы по бланкам процессуальных документов
для следователя²**

Вы получали повестку о вызове на допрос? (11)	дид ю ри'сив зэ 'самэнз фо ку'эсчэнин?	Did you receive the summons for questioning?
Вам надлежит явиться на допрос в качестве подозреваемого (обвиняемого)/потерпевшего/свидетеля (11) ²	ю маст э'пиэ фо ку'эсчэнин эз э 'саспект (э'кьюзд) / 'виктим / 'уитнис	You must appear for questioning as a suspect (accused)/victim/witness

²В скобках проставлен номер бланка процессуального документа. Рассматриваются только те бланки, в которых есть подпись подозреваемого (обвиняемого) / потерпевшего/свидетеля

Вам необходимо при себе необходимо иметь паспорт или иной документ, удостоверяющий личность (11)	ю нид ту хэв э 'паспот ор азэ 'докьюмэнт 'прувин ёр ай'дентити	You need to have a passport or other document proving your identity
Вы вправе пригласить защитника самостоятельно либо ходатайствовать об обеспечении участия защитника следователем (дознавателем) (11)	ю хэв зэ райт ту ин'вайт э 'лойэ ё'селф о ту э'плай фо зэ патиси'пейшэн ов э ди'фенс 'каунсэл бай эн инвести'гейтэ	You have the right to invite a lawyer yourself or to apply for the participation of a defense counsel by an investigator
Если Вы не можете явиться, Вам или представляющим в установленном порядке Ваши интересы лицам необходимо заранее уведомить по телефону или иным способом и представить письменное заявление об этом по указанному выше адресу (11)	иф ю кант кам, ю ё'селф ор э пёсн репризентин ёр 'интрисе маст 'ноутифай ин эд'ванс он 'тэлефоун ор ин эни азэ уэй энд сэб'мит э ритн эпли'кейшэн э'баут ит ту зи э'бав эд'рес	If you can't come, you yourself or a person representing your interests must notify in advance on tel. or in any other way and submit a written application about it to the above address
В случае неявки в указанный срок без уважительных причин на основании ст. 113 УПК РФ Вы можете быть подвергнуты приводу либо на основании ст. 118 УПК РФ на Вас может быть наложено денежное взыскание (11)	ин кейс ов 'фейльэ ту эпизэ уи'зин зэ 'спесифайд пи'эриэд уи'заут 'вэлид 'ризнз он зэ бейсис ов атикл уан уан сри ов зэ 'коуд ов 'криминл прэ'сиджэ ю кэн би сэб'джектид ту э 'драйв ор он зэ 'бейсис ов 'атикл уан уан эит ов зэ коуд ов 'криминл прэ'сиджэ ров зэ 'рашэн фэдэ'рейшэн мей би им'поузд э пи'кьюньэри 'пенлти	In case of failure to appear within the specified period without valid reasons on the basis of Art. 113 of the Code of Criminal Procedure you can be subjected to a drive or on the basis of art. 118 of the Code of Criminal Procedure of the Russian Federation may be imposed a pecuniary penalty
Корешок повестки подлежит возвращению следователю	зэ 'каунтэпат ов зэ 'самэнз маст би ри'тёнд ту зи инвести'гейтэ	The counterpart of the summons must be returned to the

(дознавателю) (11)		investigator
Даете ли Вы обязательство в том, что до окончания предварительного расследования/судебного разбирательства по обвинению (подозрению) Вас в совершении преступления будете своевременно являться по вызовам дознавателя, следователя или в суд, а в случае перемены места жительства и (или) регистрации незамедлительно сообщите об этом указанным лицам? (12)	ду ю гив э кэ'митмэнт зэт би'фо зэ кэм'плишэн ов зэ при'лиминэри инвести'гейшэн / трайэ лон зэ чадж (сэс'пишэн) ов ю ов зэ крайм, ю уил би 'промптли он зэ 'самэнз ов зи ин'куайэрэ, зи инвести'гейтэр о зэ кот, энд ин 'кейс ов э 'чейндж ов 'резидэнсэнд / о реджи'стрейшэн, и'мид бэтли ин'фом зи индикейтид 'пёснз э'баут ит?	Do you give a commitment that before the completion of the preliminary investigation / trial on the charge (suspicion) of you of the crime, you will be promptly on the summons of the inquirer, the investigator or the court, and in case of a change of residence and / or registration, immediately inform the indicated persons about it?
Понимаете ли Вы, что при нарушении данного обязательства к Вам может быть применена мера пресечения? (12)	ду ю 'андэстэнд зэт ин 'кейс ов 'вайэ'лейшэн ов зис обли'гейшэн, э 'межэр ов рис'трейнт мей би эп 'лайд ту ю?	Do you understand that in case of violation of this obligation, a measure of restraint may be applied to you?
Вы должны дать подписку следователю (дознавателю) в том, что до окончания предварительного расследования/судебного разбирательства по обвинению (подозрению) Вас в совершении преступления Вы обязуетесь не покидать постоянное или временное местожительства без разрешения следователя (15)	ю маст гив ё сэб'скрипшэн ту зи ин'вестигейтэ (зи ин'куайэрэ) зэт, би'фо зи энд ов зэ при'лиминэри ин'вести'гейшэн / трайэ л он зи 'экью'зейшэн (сэс'пишэн) ов ю ов кэ'митин э крайм, ю 'андэ'тейк нот ту лив э 'пёмэнэнт о 'темпэрэри плейс уи'заут зэ пэ'мишэн ов зи ин'вестигейтэ	You must give your subscription to the investigator (the inquirer) that, before the end of the preliminary investigation / trial on the accusation (suspicion) of you of committing a crime, you undertake not to leave a permanent or temporary place without the permission of the investigator

Вы должны дать подписку следователю (дознавателю) в том, что в назначенный срок будете являться по вызовам указанных лиц, а также иным путем не препятствовать производству по уголовному делу (15)	ю маст гив э сэб'скрипшэн ту зи ин'вести 'гейтэ (ин'куайэрэ) ин зэ фэкт зэт эт зи э'пойнтид тайм ю уил э'пиэр он зэ колз ов зи инди'кейтид 'пёснз, энд 'олсоу ин азэ уэйз нот ту интэ'фиэ уиз зэ 'криминл прэ'сидинз	You must give a subscription to the investigator (inquirer) in the fact that at the appointed time you will appear on the calls of the indicated persons, and also in other ways not to interfere with the criminal proceedings
Понимаете ли Вы, что при нарушении данных обязательств к Вам может быть применена более строгая мера пресечения? (15)	ду ю андэ'стэнд зэт ин кейс оф э брич оф зис обли'гэйшенз э мо си'виэ 'мэжэ оф ри'стрэинт мэй би э'плаид ту ю	Do you understand that in case of a breach of these obligations, a more severe measure of restraint may be applied to you?
Вы не достигли возраста 16 лет? (16)	хэв ю ричт зи ейдж ов 'сикс'тин?	Have you reached the age of 16?
Знаете ли Вы, что необходимо прийти на допрос в сопровождении взрослого человека? (16)	ду ю ноу зэт ю нид ту кам ту зи ингтероу'гейшэн э'кампэнид бай эн 'эдалт?	Do you know that you need to come to the interrogation accompanied by an adult?
Есть ли причины, препятствующие явке? (16)	а зеэр ени 'ризнз при'вентин ё 'камин?	Are there any reasons preventing your coming?
Знаете ли Вы, что имеете право на реабилитацию, т.е. на возмещение имущественного вреда, устранение последствий морального вреда и восстановление в трудовых, пенсионных, жилищных и иных правах? (17)	ду ю ноу зэт ю хэв зэ райт ту риэбили'тейшэн, он компен'сейшэн ов 'пропэти 'дэмидж, илими'нейшэн ов 'консикуэнсиз ов 'морэл хам энд рестэ'рейшэн ин 'лейбэ, 'пеншэн, 'хаузин энд азэ райтс?	Do you know that you have the right to rehabilitation, i.e. on compensation of property damage, elimination of consequences of moral harm and restoration in labor, pension, housing and other rights?
Знаете ли Вы, что возмещение имущественного вреда включает в себя возмещение заработной	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов пропэти 'дэмиджи нк'лудз компен'сейшэн ов 'уэйджиз?	Do you know that the compensation of property damage includes compensation of wages?

платы? (17)		
Знаете ли Вы, что возмещение имущественного вреда включает в себя пенсии, пособия, другие средства, которых Вы лишились в результате уголовного преследования? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'пропэти дэмидж инклудз 'пеншэнз, 'бенифитс, аз эфандз зэт ю лост эз э ри'залт ов зэ 'криминл проси'кьюшэн?	Do you know that the compensation of property damage includes pensions, benefits, other funds that you lost as a result of the criminal prosecution?
Знаете ли Вы, что возмещение имущественного вреда включает в себя возмещение конфискованного или обращенного в доход государства на основании приговора или решения суда его имущества? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'пропэти 'дэмидж инк'лудз риим'бёсмэнт ов зэ 'пропэти конфис'кейтид о трэнс'фёд ту зэ стейт ин'кам он зэ 'бейсис ов э кот 'джаджмэнт о ди'сижэн ов зэ кот?	Do you know that the compensation of property damage includes reimbursement of the property confiscated or transferred to the state income on the basis of a court judgment or decision of the court?
Знаете ли Вы, что возмещение имущественного вреда включает в себя возмещение штрафов и процессуальных издержек, взысканных с Вас во исполнение приговора суда? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'пропэти 'дэмидж инк'лудз риим'бёсмэнт ов 'файнз энд прэ'сиджэрэл костс кэ'лектид фром ю ин екси'кьюшэн ов зэ кот 'вэдикт?	Do you know that the compensation of property damage includes reimbursement of fines and procedural costs collected from you in execution of the court verdict?
Знаете ли Вы, что возмещение имущественного вреда включает в себя возмещение сумм, выплаченных Вами за оказание юридической помощи и иных расходов? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'пропэти 'дэмидж ин'клудз риим'бёсмэнт ов зи э'маунтс ю пейд фо 'лигэл ейд энд азэр икс'пенсиз?	Do you know that the compensation of property damage includes reimbursement of the amounts you paid for legal aid and other expenses?
Знаете ли Вы, что возмещение морального вреда включает в себя обязанность прокурора принести от имени	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'морэл хам инк'лудз зэ 'дьюти ов зэ проси'кьютэ ту брин он	Do you know that the compensation of moral harm includes the duty of the prosecutor to bring on behalf of the State an

государства официальное извинение реабилитированному за причиненный вред? (17)	би'хаф ов зэ стейт эн э'фишэл э'полэджи ту зэ риэбили'тейтид 'пёсн фо зэ 'дэмидж козд?	official apology to the rehabilitated person for the damage caused?
Знаете ли Вы, что возмещение морального вреда включает в себя обязанность средств массовой информации в течение 30 суток сделать сообщение о реабилитации по требованию реабилитированного, а в случае его смерти – его близких родственников или родственников по письменному указанию суда, прокурора, следователя, руководителя следственного органа, дознавателя в случаях, если сведения о задержании реабилитированного, заключении его под стражу, временном отстранении его от должности, применении к нему принудительных мер медицинского характера, об осуждении реабилитированного и иных примененных к нему незаконных действиях были опубликованы в печати, распространены по радио, телевидению или в иных средствах массовой информации? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'морэл хам ин'клудз зэ 'дьюти ов зэ мэс'мидиэ уизин 'сёти дейз ту 'мейк э ри'пот он риэбили'тэйшн эт зэ ри'куэст ов зэ риэбили'тейтид энд, ин зи и'вент ов хиз дес, хиз клоус 'релэтивз о 'релэтивз эт зэ ритн инс'тракш эн ов зэ кот, зэ проси'кьютэ, зи инвести'гейтэ, зэ хед ов зи инвести'гейтив боди, зи инвести'гейтэр ин кейсиз уээр инфэ'мейш эн э'баут зэ ди'тенш ов э риэбили'тейтид пёсн, хиз ди'теншэн, хиз 'темпэрэри ри'мувэл фром хиз поуост, зи эпли'кейшэн ов коу'ёсив межэз ов медикэл 'тритмэнт ту хим, э'баут зэ кондем'нейшэн ов зэ риэбили'тейтид энд азэр и'лигэл экшэнс эп'лайд ту хим уё 'паблишт ин зэ прес, 'бродкаст бай 'рейдиоу, тели'вижэн ор азэ мэс мидиэ?	Do you know that the compensation of moral harm includes the duty of the mass media within 30 days to make a report on rehabilitation at the request of the rehabilitated and, in the event of his death, his close relatives or relatives at the written instruction of the court, the prosecutor, the investigator, the head of the investigative body, the investigator in cases where information about the detention of a rehabilitated person, his detention, his temporary removal from his post, the application of coercive measures of medical treatment to him, about the condemnation of the rehabilitated and other illegal actions applied to him were published in the press, broadcast by radio, television or other mass media?

Знаете ли Вы, что возмещение морального вреда включает в себя обязанность суда, прокурора, следователя, дознавателя направить письменное сообщение о принятых решениях, оправдывающих гражданина, по месту его работы, учебы или месту жительства в срок не позднее 14 суток по его требованию, а в случае смерти реабилитированного – его близких родственников или родственников? (17)	ду ю ноу зэт зэ компен'сэйшн ов 'морэл хам ин'клудз зэ дьютн ов зэ кот, зэ проси'кьютэ, зи инвести'гейтэ, сенд ритн кэмыюни'кейшн э'баут ди'сижэнз 'тейкэн, джастн'файн зэ 'ситизн, эт зэ плейс ов хиз уёк, стадии оф плейс ов 'резидэнс уи'зин э пи'эриэд нот лейтэ зэн фотин дейз эт хиз ри'куэст, энд ин кейс ов дес ов зэ ризэбили'тейтид – хиз клоус 'релэтивз о 'релэтивз?	Do you know that the compensation of moral harm includes the duty of the court, the prosecutor, the investigator, send written communication about decisions taken, justifying the citizen, at the place of his work, study or place of residence within a period not later than 14 days at his request, and in case of death of the rehabilitated - his close relatives or relatives?
Знаете ли Вы, что иск о компенсации за причиненный моральный вред в денежном выражении Вы вправе предъявить в порядке гражданского судопроизводства? (17)	ду ю ноу зэт ю кэн файл э клейм фо компен'сейшэн фо 'морэл 'дэмидж ин 'манитэри тэмз ин зэ сивл прэ'сиджэ?	Do you know that you can file a claim for compensation for moral damage in monetary terms in the civil procedure?
Когда Вы ознакомились с делом? (18)	уэн дид ю гет э'куэйнтид уиз зэ кейс?	When did you get acquainted with the case?
Во сколько Вы ознакомились с делом? (18)	уот тайм дид ю би'кам фэ'милиэ уиз зэ кейс?	What time did you become familiar with the case?
С какими материалами дела Вы ознакомились за это время? (18)	уиз уот мэ'тиэриэлз ов зэ мэтэ хэв ю рэд 'дье́рин зис тайм?	With what materials of the matter have you read during this time?
Какие обстоятельства способствовали совершению преступления или нарушению закона? (19)	уот 'сёкэмстэнсиз кэнтри'бьютид ту зэ кэ'мишэн ов э крайм о 'вайэлейшэн ов зэ ло?	What circumstances contributed to the commission of a crime or violation of the law?
Какие меры по устранению обстоятельств,	Уот 'межэз нид ту би тейкэн ту илими'нейт зэ 'сёкэмстэнсиз зэт	What measures need to be taken to eliminate the circumstances that

способствовавших совершению преступления (других нарушений закона) необходимо принять? (19)	кэнтри'бьютид ту зэ кэ'мишэн ов зэ крайм (азэ вайэ'лейшэнз ов зэ ло)?	contributed to the commission of the crime (other violations of the law)?
Известно ли Вам, что после проверки сообщения о противоправном деянии установлены достаточные данные, указывающие на признаки преступления, причинившего вред интересам исключительно организации, руководителем которой Вы являетесь, и не причинившего вреда интересам других организаций, а также интересам граждан, общества или государства, в связи с чем возбуждение уголовного дела возможно лишь по Вашему заявлению или с Вашего согласия? (21)	Из ит ноун ту ю зэт 'афтэ 'чекин зэ ри'пот он э искон'дакт, сэ'фишэнт 'евидэнс из прэ'вайдид инди'кейтин зэ сайнз ов э крайм зэт хамд зи 'интристс ов зи огэнай'зейшэн оунли, хуз лидэ ю а, энд зэт дид нот коз хам ту зи 'интристс ов 'азэр огэнай'зейшэнз, энд 'олсоу 'интристс ов 'ситизнз, сэ'сайэти о зэ стейт, ин кэ'некшэн уиз уич зи иниши'ейшэн ов э 'криминл кейс из 'посэбл 'оунли ин ёр эпли'кейшэн о уиз ё кэн'сент?	Is it known to you that after checking the report on a misconduct, sufficient evidence is provided indicating the signs of a crime that harmed the interests of the organization only, whose leader you are, and that did not cause harm to the interests of other organizations, and also interests of citizens, society or the state, in connection with which the initiation of a criminal case is possible only in your application or with your consent?
Известно ли Вам, что Вы задерживаетесь по подозрению в совершении преступления? (22)	ду ю ноу зэт ю а ди'тэинд он сэс'пишэн ов кэ'митин э крайм?	Do you know that you are detained on suspicion of committing a crime?
Известно ли Вам, что ваше решение может быть обжаловано? (22)	ду ю ноу зэт ё ди'сижэн кэн би э'пилд?	Do you know that your decision can be appealed?
Мы уведомляем Вас об отказе в возбуждении уголовного дела (35)	уи ду 'ноутифай ю ов зэ ри'фьюзэл ту иниш'иэит 'криминл прэ'сидинз	We do notify you of the refusal to initiate criminal proceedings

Сообщаем Вам, что данное решение может быть обжаловано (35)	уи ин'фом ю зэт зис ди'сижэн кэн би э'пилд э'генст	We inform you that this decision can be appealed against
Мы уведомляем Вас о возбуждении уголовного дела (36)	уи 'ноутифай ю ов зи иниши'ейшэн ов э 'криминл кейс	We notify you of the initiation of a criminal case
Мы уведомляем Вас о возбуждении в отношении Вас уголовного дела (37)	уи 'ноутифай ю ов зи иниши'ейшэн ов 'криминл прэ'сидинз э'генст ю	We notify you of the initiation of criminal proceedings against you
Мы уведомляем Вас о продлении срока предварительного следствия (38)	уи 'ноутифай ю ов зи икс'теншэн ов зэ пи'эриэд ов зэ при'лиминэри инвести'гейшэн	We notify you of the extension of the period of the preliminary investigation
Ознакомьтесь с постановлением о привлечении Вас в качестве обвиняемого по уголовному делу № (39)	рид зэ ди'сижэн ту брин ю эз э ди'фендэнт ин 'криминл кейс намбэ...	Read the decision to bring you as a defendant in criminal case No...
Вы желаете пригласить защитника самостоятельно? (39)	ду ю уонт ту инвайт э лойэ ё'селф?	Do you want to invite a lawyer yourself?
Вы будете ходатайствовать об обеспечении участия защитника следователем? (39)	уил ю пи'тишэн фо зэ патиси'пейшэн ов зэ ди'фенс 'каунсэл бай зи инвести'гейтэ?	Will you petition for the participation of the defense counsel by the investigator?
В связи с производством расследования по уголовному делу №... вынесено постановление об эксгумации (извлечении) трупа (40)	ин кэнекшэн уиз зи инвести'гейшэн ов зэ 'криминл кейс 'намбэ..., э ди'сижэн уоз мейд он ексхью'мейшэн (икс'трэ кшэн) ов зэ копс	In connection with the investigation of the criminal case No..., a decision was made on exhumation (extraction) of the corpse
Имеются ли у Вас и иных близких родственников возражения против проведения эксгумации? (40)	ду ю хэв ени азэ клоус 'релэтивз эб'джекшэнз ту зи ексхью'мейшэн?	Do you have any other close relatives objections to the exhumation?
Уведомляем Вас об окончании производства дополнительных следственных действий	уи 'ноутифай ю ов зэ кэм'плишэн ов зэ прэ'дакшэн ов э'дишэнл инвести'гейтив 'экшэнз	We notify you of the completion of the production of additional investigative actions in

по уголовному делу №... (42)	ин 'криминл кейс 'намбэ...	criminal case No...
Вы вправе ознакомиться с дополнительными материалами уголовного дела (42)	ю хэв зэ райт ту гет э'куэинтид уиз э'дишэнл мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс	You have the right to get acquainted with additional materials of the criminal case
Уведомляю Вас о прекращении предварительного следствия по производству о применении принудительной меры медицинского характера в отношении лица, совершившего запрещенное уголовным законом деяние (43)	ай 'хизбай 'ноутифай ю э'баут э при'лиминэри инвести'гейшэн инту зэ прэ'сидинз фо зи эпли'кейшэн ов э кэм'палсэри 'межэр ов э 'медикэл 'нейчэр э'гиенст э 'пёсн ху кэ'митид эн экт прэ'хибитид бай э 'криминл экт хэз бин кэм'плитид	I hereby notify you about a preliminary investigation into the proceedings for the application of a compulsory measure of a medical nature against a person who committed an act prohibited by a criminal act has been completed
Доводим до Вашего сведения, что указанное постановление может быть обжаловано Вами (43)	уи брин ту ё 'ноутис зэт зис ди'сийжэн мей би э'пилд бай ю	We bring to your notice that this decision may be appealed by you
Вы принимаете на себя обязательство обеспечить надлежащее поведение несовершеннолетнего обвиняемого (подозреваемого)? (45)	ду ю кэ'мит ё'селф ту ин'шуэрин зэ 'пропэ кон'дакт ов э майнэр э'кьюзд (сас'пект)?	Do you commit yourself to ensuring the proper conduct of a minor accused (suspect)?
Вы ручаетесь, что несовершеннолетний обвиняемый (подозреваемый) не будет покидать постоянное или временное место жительства без разрешения дознавателя, следователя или суда? (45)	ю уорэнт зэт зэ 'майнэр э'кьюзд (зэ 'саспект) уил нот лив хиз 'пёмэнэнт о 'темпэрэри плейс ов 'резидэнс уизаут зэ пэ'мишэн ов зи инвести'гейтэ о кот?	You warrant that the minor accused (the suspect) will not leave his permanent or temporary place of residence without the permission of the investigator or court?
Вы ручаетесь, что несовершеннолетний	ю 'уорэнт зэт зэ 'майнэр э'кьюзд (зэ саспект) уил	You warrant that the minor accused (the

обвиняемый (подозреваемый) будет в назначенный срок являться по вызовам дознавателя, следователя и в суд? (45)	э'пиэр он зи э'пойнтид тайм он зэ 'самэнз ов зи ин'куайэрэ, зи инвести'гейтэр энд зэ кот?	suspect) will appear on the appointed time on the summons of the inquirer, the investigator and the court?
Вы ручаетесь, что несовершеннолетний обвиняемый (подозреваемый) не будет препятствовать производству по уголовному делу? (45)	ю 'уорэнт зэт зэ 'майнэр э'кьюзд (зэ 'саспект) уил нот интэ'физ уиз зэ прэ'сидинз ин зэ 'криминл кейс?	You warrant that the minor accused (the suspect) will not interfere with the proceedings in the criminal case?
Вы понимаете, что в случае невыполнения данного обязательства и ненадлежащего поведения обвиняемого (подозреваемого) на Вас судом может быть наложено денежное взыскание в размере до ста минимальных размеров оплаты труда? (45)	ду ю андэ'стэнд зэт ин кейс ов нон-фул'филмэнт ов зис обли'гейшэн энд им'пропэ 'кондакт ов зи э'кьюзд ('саспект), э кот мей им'поуз э пи'кьюниэри 'пенэлти ов ап ту уан 'хандрэд таймз зэ 'минимэм уэйдж?	Do you understand that in case of non-fulfillment of this obligation and improper conduct of the accused (suspect), a court may impose a pecuniary penalty of up to one hundred times the minimum wage?
Мы уведомляем вас о месте подозреваемого (обвиняемого) под стражей (46)	уи 'ноутифай ю ов зэ плейс ов зэ 'саспект (э'кьюзд) ин 'кастэди	We notify you of the place of the suspect (accused) in custody
Подозреваемый (обвиняемый) находится в ... (46)	зэ 'саспект (зи э'кьюзд) из ин...	The suspect (the accused) is in ...
Знаете ли Вы, что можете предъявить гражданский иск в уголовном деле № ? (48)	ду ю ноу зэт ю кэн сэб'мит э 'сивл клейм ин 'криминл кейс 'намбэ...?	Do you know that you can submit a civil claim in criminal case No ...?
Для предъявления гражданского иска Вам необходимо представить в орган предварительного расследования исковое заявление (48)	ин одэ ту презэнт э 'сивл 'экшэн ю нид ту сэб'мит э 'стейтмэнт ов клейм ту зэ при'лиминэри инвести'гэйшэн 'боди	In order to present a civil action you need to submit a statement of claim to the preliminary investigation body

Ручаетесь ли Вы за надлежащее поведение гражданина ...? (49)	ду ю вауч фо зэ 'пропэ 'кондакт ов э 'касепкт (зи э'кьюзд) ...?	Do you vouch for the proper conduct of a suspect (the accused) ...?
Ручаетесь ли Вы, что обвиняемый (подозреваемый) в назначенный срок будет являться по вызовам дознавателя, следователя и в суд, иным путем не препятствовать производству по уголовному делу? (49)	ду ю вауч зэт зи э'кьюзд ('касепкт) эт зи э'пойнтид тайм уил би он зэ 'самэнз ов зи ин'куайэрэ, зи инвести'гейтэр энд зэ кот, ор азэуайз интэ'фиэ уиз зэ прэ'сидинз ин зэ 'криминл кейс?	Do you vouch that the accused (suspect) at the appointed time will be on the summons of the inquirer, the investigator and the court, or otherwise interfere with the proceedings in the criminal case?
Знаете ли Вы, что предварительное следствие по Вашему делу приостановлено? (52)	ду ю ноу зэт зэ при'лиминэри инвести'гейшэн он ё кейс хэз бин сэс'пендид?	Do you know that the preliminary investigation on your case has been suspended?
Вы или Ваш представитель при заявлении устного или письменного ходатайства имеете право ознакомиться с материалами уголовного дела (56)	ю о ё репри'зентэтив, э'пон эн 'орэл о 'ритн эпли'кейшэн, хэв зэ райт ту э'куэйнт зэм'селвз уиз зэ мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс	You or your representative, upon an oral or written application, have the right to acquaint themselves with the materials of the criminal case
Разъясняю, что Вы или Ваш представитель при заявлении устного или письменного ходатайства имеете право ознакомиться с материалами дела в той части, которая относится к гражданскому иску (57)	ай клэри'фай зэт ю о ё реприз'ентэтив, э'пон эн 'орэл о 'ритн эпли'кейшэн, хэв зэ райт ту э'куэйнт зэм'селвз уиз зэ кейс мэ'тиэриэлз ин зэ пат ри'лейтид ту зэ 'сивл клейм	I clarify that you or your representative, upon an oral or written application, have the right to acquaint themselves with the case materials in the part related to the civil claim
Знаете ли Вы, что предварительное следствие по Вашему делу окончено? (58)	ду ю ноу зэт зэ при'лиминэри инвести'гейшэн он ё кейс из оувэ?	Do you know that the preliminary investigation on your case is over?
С материалами уголовного дела Вы можете ознакомиться в ... (58) (смотрите раздел	ю кэн гет э'куэйнтид уиз зэ мэ'тиэриэлз ов зэ 'криминл кейс	You can get acquainted with the materials of the criminal case

«дата», «время» в приложении)		
Мы уведомляем Вас о прекращении уголовного дела по обвинению Вас в совершении преступления (59)	уи 'ноутифай ю ов зэ тёмй'нейшэн ов зэ 'криминл кейс он кэ'митин э крайм 'чаджиз	We notify you of the termination of the criminal case on committing a crime charges
Как давно Вы проживаете по вышеуказанному адресу? (61)	хау лон хэв ю ливд эт зи э'бав эд'рес?	How long have you lived at the above address?
Каков состав Вашей семьи и каковы взаимоотношения в ней? (61)	уот из зэ компэ'зишэн ов ё 'фэмили энд уот а зэ ри'лейшэншипс ин ит?	What is the composition of your family and what are the relationships in it?
Имелись ли со стороны соседей или иных лиц жалобы на поведение в быту, когда и в связи с чем? (61)	хэв зэз бин ени кэм'плейнтс фром 'нейбэз ор азэр инди'видьюэлз э'баут зэ би'хейвьэр эт хоум, уэн дид ит 'хэпэн энд ин кэ'некшэн уиз уот?	Have there been any complaints from neighbors or other individuals about the behavior at home, when did it happen and in connection with what?
Принимаете ли Вы участие в общественной жизни дома (улицы)? (61)	ду ю патиси'пейт ин 'паблик лайф ов зэ хаус ор 'еэриэ уээ ю лив?	Do you participate in public life of the house or area where you live?
Своевременно ли производите оплату жилищно-коммунальных услуг? (61)	ду ю пей фо 'хаузин энд ко'мьюнл 'сёвисиз 'рэгыюлэри?	Do you pay for housing and communal services regularly?
Как Вы можете охарактеризовать человека? (61)	хау кэн ю дис'крайб э пёсн?	How can you describe a person?
Вы можете выслать данные не позднее 3-х дней со дня получения запроса? (62)	кэн ю сенд дейтэ нот лейтэ зэн сри дейз фром зэ дейт ов ри'сивин зэ ри'куэст?	Can you send data not later than 3 days from the date of receiving the request?
Вы можете предоставить характеристику с места работы? (62)	кэн ю прэ'вайд э джоб дис'крипшэн?	Can you provide a job description?
Каков срок работы на Вашем предприятии (в учреждении, организации)? (62)	уот из зэ тём ов уёк эт ёр 'ентэпрайз (ин эн инсти'тьюшэн, огэнай'з ейшэн)?	What is the term of work at your enterprise (in an institution, organization)?

Каково его отношение к работе? (62)	уот из хиз 'этитьюд ту уёк?	What is his attitude to work?
Имел ли поощрения, взыскания, за что и какие? (62)	дид хи хэв ени ин'сентивз, 'пенлтиз, уо ткайнд ов зем?	Did he have any incentives, penalties, what kind of them?
Какое участие принимал в общественной жизни коллектива? (62)	уот пат дид хи тейк ин зэ кэ'мьюнити лайф?	What part did he take in the community life?
Занимался ли повышением квалификации, образования? (62)	дид хи им'прув хиз скилз энд эдью'кейшэн?	Did he improve his skills and education?
Как относился к товарищам по работе? (62)	хау дид хи фил э'баут хиз 'колигз?	How did he feel about his colleagues?
Не злоупотреблял ли спиртными напитками, не употреблял ли наркотики? (62)	дид хи э'бьюс 'элкэхол, драгз?	Did he abuse alcohol, drugs?
Можете ли сообщить другие сведения, имеющие значение для характеристики? (62)	кэн ю прэ'вайд ени 'азэр инфэ'мейшэн 'реливэнт ту зэ кэриктэ'ристикс?	Can you provide any other information relevant to the characteristics?
Обращались ли Вы за медицинской помощью? (63)	хэв ю 'евэр 'аскт фо 'медикэл хелп?	Have you ever asked for medical help?
Находились ли Вы на лечении? (63)	уё ю он тритмэнт?	Were you on treatment?
Когда Вы находились на лечении? (63)	уэн уё ю он 'тримэнт?	When were you on treatment?
С каким диагнозом Вы поступили? (63)	уот дайэг'ноусис дид ю хэв?	What diagnosis did you have?
Когда Вы были выписаны из больницы? (63)	уэн уё ю дис'чаджд фром зэ 'хоспитл?	When were you discharged from the hospital?
Каков Ваш окончательный диагноз? (63)	уот уоз ё 'файнл дайэг'ноусис?	What was your final diagnosis?
Состоите ли (состояли) на учете в поликлинике? (63)	а ю 'реджистэд уиз э 'поликлиник?	Are you registered with a polyclinic?
Имеете ли Вы иные сведения, полученные	ду ю хэв ени азэр инфэ'мейшэн эб'тейнд	Do you have any other information obtained

при обследовании и лечении? (63)	'дьюэрин зи игзэми'нейшэн энд 'тритмэнт?	during the examination and treatment?
Имеете ли Вы психические расстройства? (64)	ду ю хэв 'ментл ди'содэз?	Do you have mental disorders?
Можете ли Вы сообщить о фактах обращения за психиатрической помощью и лечением? (64)	кэн ю ри'пот зэ 'фэктс ов эп'лайн фо 'сайкиэтрик кээр энд 'тритмэнт?	Can you report the facts of applying for psychiatric care and treatment?
Мы подготовили требование об участии в следственном действии специалиста (65)	уи хэв при'пеэд э ри'куэст фор э 'спешэлист патиси'пейшэн ин зи инвести'гейтив 'экшэн	We have prepared a request for a specialist participation in the investigative action
Мы подготовили требование об участии в следственном действии переводчика (66)	уи хэв при'пеэд э ри'куэст фор эн ин'тёпритэ патиси'пейшэн ин зи инвести'гейтив 'экшэн	We have prepared a request for an interpreter participation in the investigative action
Мы подготовили требование об участии в следственном действии педагога (67)	уи хэв при'пеэд э ри'куэст фор э тичэ патиси'пейшэн ин зи инвести'гейтив 'экшэн	We have prepared a request for a teacher participation in the investigative action
Специалист (переводчик, педагог) приглашаются в кабинет №... (65-67)	э 'спешэлист (трэнс'лейтэ, тичэ) из ин- 'вайтид ту рум 'намбэ...	A specialist (translator, teacher) is invited to room No...

РАЗДЕЛ 3. ПРОВЕДЕНИЕ ПРЕДПОЛЕТНОГО ДОСМОТРА

Пройдите паспортный контроль	гоу сру паспот кэнтроул	Go through passport control
Пройдите сюда, пожалуйста	кам хиэ, плиз	Come here, please.
Задержитесь у этой стойки	кэн ай кип ю фор э'моумэнт?	Can I keep you for a moment?
Ваши документы, пожалуйста	ёр ай'дентити 'пейпэз, плиз	Your identity papers, please
Пожалуйста, предъявите Ваш паспорт и посадочный талон	пли:з, шоу ми ё 'паспо:т энд 'бо:дин па:с	Please, show me your passport and boarding pass
Куда Вы летите?	вэа вил ю: би: флайинг?	Where will you be flying?
У Вас электронный билет?	ду ю: хэв эн иतिकит (илектроник тикит)?	Do you have an e-ticket (electronic ticket)?
Надолго ли Вы прибыли в страну? Какова цель Вашего визита?	хау лон а ю'плэнин ту стей ин зэ 'кантри? уот из зэ 'пёпэс ов ё 'визит?	How long are you planning to stay in the country? What is the purpose of your visit?
Вы путешествуете один?	А ю'трэвлин э'лоун?	Are you travelling alone?
Вам нужно заполнять декларацию?	ду ю: хэв энисинг ту диклэа?	Do you have anything to declare?
Откуда Вы прибыли?	уээ хэв ю э'райвд фром?	Where have you arrived from?
Вы должны указать точное количество мест сопровождаемого и несопровождаемого багажа	юл хэв ту стейт ин зэ 'деклэ'рейшэн зи иг'зэк т'намбэр ов э'кампэнид энд 'анэ'кампэнид 'лагидж ю хэв	You'll have to state in the declaration the exact number of accompanied and unaccompanied luggage you have
Предъявите свой багаж для досмотра	уил ю шоу ми ё 'лагидж фор ин'спекшэн?	Will you show me your luggage for inspection?
Какие чемоданы Ваши?	уич ов зиз'сьюткейсиз а ёз?	Which of these suitcases are yours?

Вы знаете содержание Вашего багажа?	ду ю ноу уот зэ 'бэгидж кэн'тейнз?	Do you know what the baggage contains?
Сколько у Вас мест багажа, включая ручную кладь?	хау 'мени 'писиз, ин'клудин ё хэнд 'лагидж, ду ю хэв?	How many pieces, including your hand luggage, do you have?
Извините, я должен досмотреть Вашу ручную кладь	икс'кьюз ми! ай маст сёч ё хэнд лагидж	Excuse me! I must search your hand luggage
Откройте Ваш чемодан	уил ю 'оупэн ё 'сьюткейс?	Will you open your suitcase?
Что у Вас в чемодане (коробке, сумке)?	уот ду ю хэв ин ё 'сьюткейс (бокс, 'хэндбэг)?	What do you have in your suitcase (box, handbag)?
Вам придется распаковать весь багаж	юл хэв ту ан'пэк ол ё 'лагидж	You'll have to unpack all your luggage
Вы везете еще чьи-то вещи?	а ю 'кэриин 'ени 'айтэмз фор 'ениуан елс?	Are you carrying any items for anyone else?
Вы уверены, что в Вашем багаже нет предметов, запрещенных для провоза в салоне самолета?	а ю шуэ зэт ё хэнд 'лагидж кэн'тэйнз ноу 'обджэктс прэ'хибитид ин 'кэбин 'лагидж?	Are you sure that your hand luggage contains no objects prohibited in cabin luggage?
Извините, но нам придется нарушить упаковку	'сори, бат уил хэв ту споил зэ 'пэкиджин	Sorry, but we'll have to spoil the packaging
Что это за вещи?	уот а зиз синз?	What are these things?
Приносим извинения за то, что повредили упаковку при досмотре	уи а 'сори, бат уи хэв 'дэмиджд зэ 'пэкиджин уайл иг'зэминин	We are sorry, but we have damaged the packaging while examining
Легковоспламеняю - щиеся и взрывчатые предметы запрещены для перевозки как в ручной клади, так и в зарегистрированном багаже	флэмэбл энд иксплоузив айтэмз а: прэхибитид ин боус кэри он бэгидж энд чект бэгидж	Flammable and explosive items are prohibited in both carry-on baggage and checked baggage.
Мы вынуждены задержать эти	уил хэв ту сиз зиз гудз. ит из фэ'бидн ту тейк зем аут ов	We'll have to seize these goods. It is forbidden to

товары, они запрещены к вывозу из страны	зэ 'кантри	take them out of the country
Перенос острых предметов на борт самолета является правонарушением и наказывается в соответствии с законом	кэриинг шап обджэктс онбод из эн офэнс энд панишэбл андэ ло	Carrying sharp objects onboard is an offence and punishable under law
У Вас только товары для личного пользования?	хэв ю гот гудз 'оунли фо ё 'пёснл юз хиэ?	Have you got goods only for your personal use here?
Пожалуйста, пройдите через металлодетектор	плиз, гоу сру зэ 'мэтэл дэ'тэктэ	Please, go through the metal detector
Пожалуйста, освободите свои карманы (ключи, мобильный телефон, мелкие монеты)	плиз, 'эмпти ё 'покитс (ки:з, 'мобайл фоун, чэйндж)	Please, empty your pockets (keys, mobile phone, change)
Снимите Вашу куртку (или пальто), головной убор, шарф	ри'му:в ё 'джэkit (о 'коут), ё хэт, ска:ф	Remove your jacket (or coat), your hat, scarf
Снимите ремень/обувь, пожалуйста	кэнюри'мувё бэлт / шуз?	Can you remove your belt/ shoes?
Положите Вашу ручную кладь на конвейер для досмотра рентгеном	пут ё хэнд 'лагидж он зэ кон'вэйэр бэлт фо 'скринин он зэ экс-рэй ма'шин	Put your hand luggage on the conveyor belt for screening on the X-ray machine
Поставьте Ваш багаж на ленту рентгенаппарата	уил ю плиз пут ё 'лагидж'инту зи экс рей мэ'шин?	Will you please put your luggage into the X – ray machine?
Достаньте пластиковый пакет, содержащий жидкости, ноутбуки, фотокамеры и другие большие электрические предметы и поместите их в лотки	ри'му:в зэ 'пластик бэг кэн'тэйнин 'ликвидз, лэптоп ком'рютэз, 'кэмэрэз энд 'эни ладж и'лэктрикэл эп'лайэнс энд плэйс зэм ин зэ трэйз	Remove the plastic bag containing liquids, laptop computers, cameras and any other large electrical appliance and place them in the trays
Пройдите через зону досмотра еще раз	вок сру зэ дитэктэ ван мо тайм	Walk through the detector one more time

Пожалуйста, не забудьте забрать все Ваши личные вещи с конвейера рентгена	плиз, доунт фэ'гэт ту рэ'кавэ ол ё 'пёсэнэл сынз фром кон'вэа бэлт ов зэ 'эксрэй мэ'шин	Please, don't forget to recover all your personal things from the conveyor belt of the X-ray machine
В Вашем чемодане обнаружены вещи, запрещенные к ввозу в нашу страну	сам'айтэмз хэв бин фаунд ин ё'сьюткейс. Зей а фэ'бидн ту би 'тейкэн 'инту'ауэ'кантри	Some items have been found in your suitcase. They are forbidden to be taken into our country
Ознакомьтесь с правилами	уил ю рид зэ, регью'лейшэнз, плиз?	Will you read the regulations, please?
Есть ли у Вас наркотики или приспособления для их употребления?	хэв ю'ени на'котикс (драгз) ор э'плайэнсиз фо зеэ юз?	Have you any narcotics (drugs) or appliances for their use?
Положительная реакция на наркотик	'позэтив ри'экшэн туд рагз	Positive reaction to drugs
Следы уколов (в вену)	'трейсиз ов ин'джекшэн (ин зэ вейн)	Traces of injection (in the vein).
Вам нужна помощь врача?	ду ю нид э 'доктэ?	Do you need a doctor?
Здесь Вам следует указать Ваши фамилию и имя	юл хэв ту стейт хиэ ё'сёнейм энд ё фёстнейм	You'll have to state here your surname and your first name
Подпишите вот здесь	плиз, сайн хиэ	Please, sign here
Хотели бы Вы сделать какое-либо заявление при составлении протокола задержания?	ууд ю лайк ту мейк э'стейтмэнт ин рис'пект ов зи экт ов ин'фринджмэнт ов 'кастэмз ,регью'лейшэнз?	Would you like to make a statement in respect of the act of infringement of customs regulations?
Вы должны здесь написать «не имею»	ю маст райт хиэ «ноу, ай хэв нот»	You must write here «No, I have not»
Распишитесь в этом месте	плиз, сайн хиэр он зис сайд	Please, sign here on this side
Поставьте свою подпись на обратной стороне	плиз, сайн он зэ ри'вёс сайд	Please, sign on the reverse side
Поставьте свою подпись на лицевой стороне	плиз, сайн он зэ фронт (фёст) сайд	Please, sing on the front (first) side
Вы будете подвергнуты штрафу	ю а ту пей э файн ('пенлти)	You are to pay a fine (penalty)

В связи с этим я должен задержать Ваш багаж	ин зис кэ'некшэн айл хэв ту сиз ё 'лагидж	In this connection I'll have to seize your luggage
Это решение может быть обжаловано	ю кэн э'пил э'генст зэ ди'сижэн	You can appeal against the decision
Прошу Вас расписаться в получении копии и в том, что Вы ознакомлены с содержанием протокола	айд лайк ю ту эк'нолидж ин 'райтин зэт ю хэв гот э 'копи энд ю хэв бин э'куэйнтид уиз зэ 'сабджикт ов зи экт	I'd like you to acknowledge in writing that you have got a copy and you have been acquainted with the subject of the act
Осмотр закончен	зи иг'зэми'нейшэн из 'оувэ	The examination is over
Вы можете упаковать свои вещи	ю кэн пэк ё синз бэк	You can pack your things back
Возьмите свой чемодан	ю кэн тейк э'уэй ё 'сьюткейс	You can take away your suitcase
Пожалуйста, проходите на посадку	бод зэ эаплэйн, плиз	Board the airplane, please
Пройдите в зал отправления для Вашего удобства. Приятного полета!	гоу ту зэ де'пачэ холл эт ё кэн'виньэнс. гуд трип!	Go to the departure hall at your convenience. Good trip!
Курить в общественных местах в пределах аэропорта запрещено	ит из прэхибитид ту смоук ин паблик плэйс инсайд зээапот	It's prohibited to smoke in public places inside the airport
Не оставляйте багаж без присмотра в общественных местах	ду нот ли'в лагидж анэтэндид ин паблик эариз	Do not leave luggage unattended in public areas
Внимание! Чья эта сумка (рюкзак)?	э'тэншэн! хуз бэг (бэк'пэк) из ит?	Attention! Whose bag (backpack) is it?
Кто видел человека, оставившего эту сумку (рюкзак)?	ху со зэ 'пёсэн лэфт зыс бэг (бэк'пэк)?	Who saw the person left this bag (backpack)?

Приложение 1

Фразы речевого этикета

Здравствуйте!	хау ду ю ду?	How do you do?
Доброе утро!	гуд 'монин!	Good morning!
Добрый день!	гуд 'афтэ'нун!	Good afternoon!
Добрый вечер!	гуд 'ивнин!	Good evening!
Добро пожаловать!	'уэлкэм!	Welcome!
Господин (<i>при фамилии</i>)	мистэ	Mr. (Black)
Господин (<i>при обращении</i>)	сё	Sir
Госпожа (<i>при фамилии замужней женщины</i>)	мисиз	Mrs.(Black)
Госпожа (<i>при фамилии женщины, семейное положение которой не имеет значения</i>)	миз	Ms. (Black)
Дамы и господа	лэйдиз энд джэнтлмэн	Ladies and Gentlemen
Разрешите представиться	лэт ми: интродью:с майсэлф	Let me introduce myself
Я сотрудник линейных органов внутренних дел	ай эм эн'офисэр эт зэ 'линиэ ди'патмэнт ов зэ 'министри ов зи ин'тиэриэ	I am an officer at the linear department of the Ministry of the Interior
С Вами все в порядке, господин/госпожа?	а ю ол райт, сё/'мэдэм?	Are you all right, sir/madam?
Что я могу сделать для Вас?	вот кэн ай ду фо ю?	What can I do for you?
Постараюсь сделать все возможное	айл трай ту ду май бест	I'll try to do my best
Пройдемте со мной!	зис уэй, плиз!	This way, please!
Мы приносим извинения за беспокойство	уи а 'сори фоз э 'трабл уи хэв козд	We are sorry for the trouble we have caused
Позвольте спросить?	мэй ай аск ю?	May I ask you?
Спасибо, я выяснил все интересующие меня вопросы	Сэнк ю, ай хэв фаунд аут ол ай 'уонтид ту ноу	Thank you, I have found out all I wanted to know

Подождите немного, пожалуйста	уэйт э 'литл, плиз	Wait a little, please
Прошу прощения	ай бег ё 'падн	I beg your pardon
Извините за задержку!	'сори фо 'хэвин кепт ю соу лон!	Sorry for having kept you so long!
Не стоит благодарности	'доунт 'мэншэн ит	Don't mention it
Извините, я не могу ответить на Ваш вопрос	'сори ай кант 'ансэ ё 'куэсчэн	Sorry I can't answer your question
Извините, я не могу Вам помочь	'сори ай кант хелп ю хиэ	Sorry I can't help you here
Это не входит в мои обязанности	ит изнот уи 'зин май скоуп	It is not within my scope
Повторите еще раз	куд ю ри 'пит зэт?	Could you repeat that?
Говорите, пожалуйста, громче.	куд ю спик э 'литл 'лаудэ?	Could you speak a little louder?
Не беспокойтесь!	доунт 'трабл!	Don't trouble!
Успокойтесь!	кам даун, плиз!	Calm down, please!
Поторопитесь! Иначе Вы можете опоздать на самолет	'хариап! о ю мей мис ё плейн!	Hurry up, or you may miss your plane!
До свидания!	гуд-бай!	Good-bye!
Счастливого пути!	хэв э 'плезнт 'джёни!	Have a pleasant journey!
Всего хорошего!	ол зэ бест!	All the best!
Удачи!	гуд лак!	Good luck!
Следующий, пожалуйста!	некст, плиз!	Next, please!
Желаю хорошо провести время в нашем городе	хэв э найс стей ин 'ауэ таун	Have a nice stay in our town
Хорошо!	гуд! / 'сплендид!	Good! / Splendid!
Не следует этого делать	ю шуднт ду зэт	You shouldn't do that
Конечно	ай эм 'эбсэлутли шуэр ов ит	I am absolutely sure of it
Трудно сказать	ай 'куднт сей	I couldn't say
Не стоит благодарности. Это мой долг	нот эт ол. итс май дьюти	Not at all. It's my duty
Вы очень любезны	зэтс вэри кайнд ов ю	That's very kind of you

Приложение 2

Специальные звания сотрудников полиции

рядовой полиции	'прайвит ов пэ'лис	private of police	
младший сержант полиции	'джуньэ 'сэджэнт ов пэ'лис	junior sergeant of police	
сержант полиции	'сэджэнт ов пэ'лис	sergeant of police	
старший сержант полиции	'синьэ 'сэджэнт ов пэ'лис	senior sergeant of police	
старшина полиции	'сэджэнт-'мейджэр ов пэ'лис	sergeant-major of police	
прапорщик полиции	'уорэнт 'офисэр ов пэ'лис	warrant officer of police	
старший прапорщик полиции	'синьэ 'уорэнт 'офисэр ов пэ'лис	senior warrant officer of police	
младший лейтенант полиции	'джуньэ леф'тенэнт ов пэ'лис	junior lieutenant of police	
лейтенант полиции	леф'тенэнт ов пэ'лис	lieutenant of police	
старший лейтенант полиции	'синьэ леф'тенэнт ов пэ'лис	senior lieutenant of police	
капитан полиции	'кэптин ов пэ'лис	captain of police	
майор полиции	'мейджэр ов пэ'лис	major of police	
подполковник полиции	леф'тенэнт'кёнл ов пэ'лис	lieutenant colonel of police	
полковник полиции	'кёнл ов пэ'лис	colonel of police	

Приложение 3

Числительные Количественные числительные Числа от 0 до 10

0	nought, zero	нот, 'зиэроу
1	one	уан
2	two	ту
3	three	сри
4	four	фо
5	five	файв
6	six	сикс
7	seven	'севн
8	eight	ейт
9	nine	найн
10	ten	тен

Числа от 11 до миллиона

11	eleven	и 'левн
12	twelve	туэлв
13	thirteen	'сё 'тин
14	fourteen	'фо 'тин
15	fifteen	'фиф 'тин
16	sixteen	'сикс 'тин
17	seventeen	'севн 'тин
18	eighteen	'ей 'тин
19	nineteen	'найн 'тин
20	twenty	'туэнти
21	twenty-one	'туэнти-уан
30	thirty	'сёти
40	forty	'фоти
50	fifty	'фифти

60	sixty	'сиксти
70	seventy	'севнти
80	eighty	'ейти
90	ninety	'найнти
100	one hundred	уан'хандрэд
101	one hundred and one	уан'хандрэд энд уан
200	two hundred	ту'хандрэд
1000	one thousand	уан'саузэнд
1000000	one million	уан'милльэн

Порядковые числительные

1st	the first	зэ фёст
2nd	the second	зэ'секэнд
3rd	the third	зэ сёд
4th	the fourth	зэ фос
5th	the fifth	зэ фифс
6th	the sixth	зэ сиксс
7th	the seventh	зэ'севнс
8th	the eighth	зи ейтс
9th	the ninth	зэ найнс
10th	the tenth	зэ тенс
11th	the eleventh	зи и'левнс
12th	the twelfth	зэ туэлфс
13th	the thirteenth	зэ'сё'тинс
14th	the fourteenth	зэ'сё'тинс
15th	the fifteenth	зэ'фи'фтинс
16th	the sixteenth	зэ'сикс'тинс
17th	the seventeenth	зэ'севн'тинс
18th	the eighteenth	зи,ей'тинс
19th	the nineteenth	зэ 'найн'тинс
20th	the twentieth	зэ 'туэнтиэс
21st	the twenty-first	зэ 'туэнти-фёст

30th	the thirtieth	зэ 'сётиэс
40th	the fortieth	зэ 'фотиэс
50th	the fiftieth	зэ 'фифтиэс
60th	the sixtieth	зэ 'сикстиэс
70th	the seventieth	зэ 'севнтиэс
80th	the eightieth	зи 'ейтиэс
90th	the ninetieth	зэ 'найнтиэс
100th	the hundredth	зэ 'хандрэдс
101st	the hundred and first	зэ 'хандрэд энд фёст
1000th	the thousandth	зэ 'саузэнтс

Приложение 4

Обозначение времени

5:37	five thirty-seven/ twenty-three (minutes) to six	файв 'сёти- 'севн/'туэнти- сри ('минитс) ту сикс
6:22	six twenty-two/ twenty-two (minutes) past six	сикс 'туэнти-ту/ 'туэнти- ту ('минитс) паст сикс
3:15	a quarter past three	э 'куотэ паст сри
3:45	a quarter to four	э 'куотэ ту фо
3:30	half past three	хаф паст сри
6:00	exactly six o'clock/ six o'clock sharp	иг'зэктли сикс э'клок/ сикс э'клок шап
12:00	noon (midday)	нун ('миддей)
00:00	midnight	'миднайт
утра	in the morning	ин зэ 'монин
дня	in the afternoon	ин зи 'афтэ'нун
вечера	in the evening	ин зи 'ивнин
ночи	at night	эт найт
до полудня (00:00 – 12:00)	a. m.	ей. ем.
после полудня (12:00 – 00:00)	p. m.	пи. ем.

Приложение 5

Страны, национальности

Россия Russia	'рашэ	Russian	'рашэн
Польша Poland	'поулэнд	Polish	'полиш
Венгрия Hungary	'хангэри	Hungarian	хан'гээрэн
Словакия Slovakia	слоу'вэкиэ	Slovak	'слоувэк
Болгария Bulgaria	бал'гээрэ	Bulgarian	бал'гээрэн
Чехия Czech	чек	Czech	чек
Румыния Romania	роу'мейниэ	Romanian	роу'мейниэн
Норвегия Norway	'ноуэй	Norwegian	но'уиджэн
Англия England	'инглэнд	British	'бритиш
Швеция Sweden	'суидэн	Swedish	'суидиш
Швейцария Switzerland	'суитсэлэнд	Swiss	суис
Шотландия Scotland	'скотлэнд	Scottish	'скотиш
Литва Lithuania	л'исью'ейниэ	Lithuanian	л'исью'ейниэн

Латвия Latvia	'лэтвиэ	Latvian	'лэтвиэн
Ирландия Ireland	'айэлэнд	Irish	'айэриш
Финляндия Finland	'финлэнд	Finnish	'финиш
Дания Denmark	'денмак	Danish	'дейниш
Эстония Estonia	ес'тоуниэ	Estonian	ес'тоуниэн
Германия Germany	'джёмэни	German	'джёмэн
Франция France	'франс	French	френч
Австрия Austria	'остриэ	Austrian	'остриэн
Нидерланды Netherlands	'незэлэндз	Dutch	дач
Греция Greece	грис	Greek	грик
Италия Italy	'итэли	Italian	и'тэлиэн
Испания Spain	спейн	Spanish	'спэниш
Хорватия Croatia	кроу'ейшэ	Croatian	кроу'ейшьэн
Португалия Portugal	'почэгэл	Portuguese	потью'гиз

Сербия Serbia	'сёбиэ	Serbian	'сёбиэн
Словения Slovenia	слоу'виниэ	Slovenian	слоу'виниэн
Канада Canada	'кэнэдэ	Canadian	кэ'нейдиэн
США the USA	зэю-ес-ей	American	э'мерикэн
Бразилия Brazil	брэ'зил	Brazilian	брэ'зилиэн
Аргентина Argentina	,аджэн'тинэ	Argentinian	,аджэн'тиниэн
Чили Chile	'чили	Chilean	'чилиэн
Колумбия Colombia	кэ'ламбиэ	Colombian	кэ'ламбиэн
Грузия Georgia	'джоджэ	Georgian	'джоджиэн
Ирак Iraq	и'рак	Iraqi	и'раки
Иран Iran	и'ран	Iranian	и'рейниэн
Турция Turkey	'тёки	Turkish	'тёкиш
Индия India	'индиэ	Indian	'индиэн
Афганистан Afghanistan	эф'гэни,стэн	Afghan	'эфгэн

Пакистан Pakistan	'пэ́кис ,тэ́н	Pakistani	'пэ́кис ,тэ́ни
Япония Japan	джэ́ 'пэ́н	Japanese	,джэ́пэ́ 'низ
Китай China	'чайнэ́	Chinese	,чай́ 'низ
Корея Korea	кэ́ 'риэ́	Korean	кэ́ 'риэ́н
Монголия Mongolia	мон'гоулиэ́	Mongolian	мон'гоулиэ́н
Таиланд Thailand	'тайлэ́нд	Thai	'тайл
Вьетнам Vietnam	,вьэ́т'нам	Vietnamese	,вьэ́тнэ́ 'миз
Филиппины Philippines	'фили ,пинз	Filipino	,фили́ 'пиноу
Австралия Australia	о'стрейлиэ́	Australian	о'стрейлиэ́н
Новая Зеландия New Zealand	нью 'зилэ́нд	New Zealand	нью 'зилэ́нд
Египет Egypt	'иджипт	Egyptian	и́ 'джипшэ́н

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Лыскова М.И. Английский язык в ситуациях профессионального общения сотрудников органов внутренних дел: учебное пособие. – Тюмень: Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России, 2012. – 104 с.
2. Русско-английский разговорник для сотрудников транспортной полиции /под ред. В.Д. Землякова. – Белгород: Белгородский юридический институт МВД России, 2015. – 89 с.
3. Русско-английский разговорник для таможенников. URL: <https://www.twirpx.com/file/471721/>
4. Google. Переводчик. URL: <https://translate.google.ru/>
5. Законы. России. URL: <http://zakoniros.ru/>
6. Полиция. России. URL: <https://police-russia.com/showthread>
7. Tophonetics. URL: <https://tophonetics.com/ru/>

Учебное издание

ENGLISH PHRASE BOOK FOR LINEAR BODIES PROFESSIONALS

Составители:

**Васкина Елена Анатольевна,
Мокрецова Наталья Михайловна**

Подписано в печать 25.07.2018

Усл. печ. л. 4,69

Тираж 100 экз.

Формат 60х84/16

Заказ № 54

НИ и РИО ФГКОУ ВО «Восточно-Сибирский институт МВД РФ»,
ул. Лермонтова, 110